

**TRAVELLERS' GRAFFITI  
FROM EGYPT  
AND THE  
SUDAN**

**VII  
KARNAK  
Great Temple of Amun**

**Festival Temple—Pillared Hall  
Tuthmosis III**

**Hypostyle-Great Columns 1-12 In central aisle  
Ramesses III and IV  
Smaller Columns 75 and 76  
Ramesses II and IV, Sethos I**

Roger O. De Keersmaecker



**TRAVELLERS' GRAFFITI  
FROM EGYPT  
AND THE  
SUDAN**

**VII  
KARNAK**

**Great Temple of Amun**

**Festival Temple—Pillared Hall**

**Tuthmosis III**

**Hypostyle-Great Columns 1-12 In central aisle**

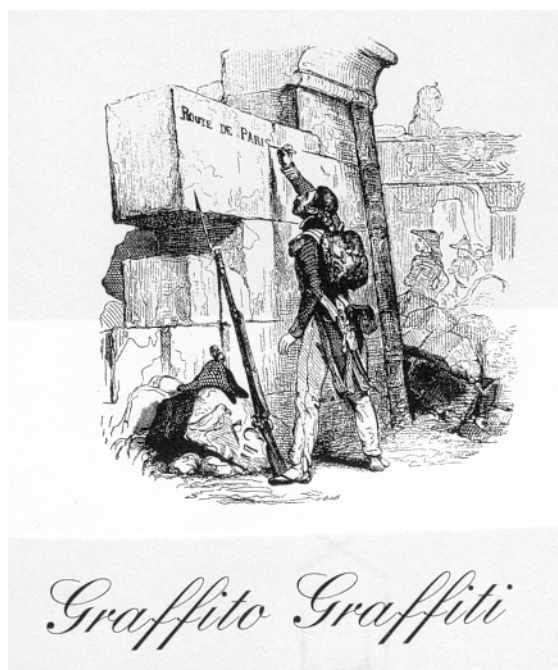
**Ramesses III and IV**

**Smaller Columns 75 and 76**

**Ramesses II and IV, Sethos I**

**DEDICATION****ASTENE****Association for the Study of Travel in Egypt and the Near East**

To the organization and their present and future members



*Graffito Graffiti*

[Roger.de.keersmaecker@skynet.be](mailto:Roger.de.keersmaecker@skynet.be)

<http://www.egypt-sudan-graffiti.be>

## TRAVELLERS' GRAFFITI FROM EGYPT AND THE SUDAN

Karnak Great Temple of Amun

Festival Temple-Pillared Hall (Tuthmosis III)

Hyposyle-Great Columns 1-12 In central aisle

(Ramesses III and IV)

Smaller Columns 75 and 76

(Ramesses II and IV, Sethos I),

is a non-profit initiative, a testimony of the early  
travellers in Egypt and the Sudan.

It is self-evident that the concept and publication remain the property of

Roger O. De Keersmaecker

On no account may it be used for any commercial purpose.

©Graffito-Graffiti

2009

Mortsel (Antwerp)

Belgium

### **Acknowledgments**

I wish to express my gratitude to the many people who have assisted me in the preparation of this booklet.

I am especially grateful to

Andrew Oliver, Washington DS, USA  
for his additional information.

And again I thank my brother-in-law,  
Anthony J. Gamwell,  
for his generous help.

### **Title page**

A Karnak sparrow with the graffito of John Gowans

Photographs by the author

**Karnak Great Temple of Amun  
 Festival Temple-Pillared Hall (Tuthmosis III)  
 Hypostyle-Great Columns 1-12 In central aisle  
 (Ramesses III and IV)  
 Smaller Columns 75 and 76  
 (Ramesses II and IV, Sethos I).**

The graffiti registered at the Karnak Temple are inscribed with graffiti of travellers, who visited the temples, ranging from the earliest in 1799 to the end of the 19<sup>th</sup> Century. Most of these graffiti are dated and some can be so with the help of those found in other places. As much biographical and bibliographical information as possible has been collected on the travellers. The graffiti registered have been recorded in a numbered card index, which includes often a colour transparency and a photograph, and are located on a ground plan. The inventory numbers used hereafter are preceded by the author's initials (RDK).

The numbering on the ground plan from Festival Temple, of Pillared Hall, page XIII, [1] pillars (1-32), columns (4-23). Hypostyle, Great Columns 1-12, in central aisle and Smaller Columns 75 and 76, page X. P&M II, Theban Temples, Second Edition, Revised and Augmented, Oxford 1991.



Hypostyle



Hypostyle

### Bibliography

- Aldred = Cyril Aldred, *The Temple of Dendur*, New York 1979.
- Almagia = Roberto Almagia, ed. *L'Opera degli Italiani per la Conoscenza dell'Egitto per il suo risorgimento Civile ed economico, Parte Prima, Roma 1926.*
- Baillet = Jules Baillet, *Inscriptions grecques et latines des Tombeaux des Rois ou syringues à Thèbes*, Le Caire 1926.
- Baines, Málek = John Baines, Jaromír Málek, *Atlas of Ancient Egypt*, Oxford 1958.
- Bano = Leonzio Bano, *Mezzo secolo di storia Sudanese, 1842-1998*, Verona 1976.
- Belzoni = G. Belzoni, *Narrative of the Operations and Recent Discoveries within the Pyramids, Temples, Tombs, and Excavations, in Egypt and Nubia*, London 1820.
- Bierbrier = Morris L. Bierbrier, *Who was Who in Egyptology*, Third revised edition, London 1995.
- Blackman (1911) = Aylward Manley Blackman, *The Temple of Dendur*, Le Caire 1911.
- Blackman (1913) = Aylward Manley Blackman, *The Temple of Derr*, Le Caire 1913.
- Carré = Jean-Marie Carré, *Voyageurs et écrivains Français en Egypte*, 2 vol., Le Caire 1956.
- Chauvet = Michel Chauvet, *Frédéric Cailliaud, Les Aventures d'un Naturaliste en Egypte et au Sudan 1815-1822*, Saint Sébastien 1989.
- Christophe (1965) = Louis A. Christophe, *Abou Simbel et l'épopée de sa découverte*, Bruxelles 1965.
- Curto, Donatelli = Silvio Curto, Laura Donatelli, *Bernardino Drovetti Epistolario (1800-1851)*, Cisalpino-Goliardica 1985.
- DAB = Dictionary of American Biography, 10 vols., New York.
- DBF = Dictionnaire de biographie Française, vol., 16, Paris 1985.
- De Keersmaecker (1993) = Roger O. De Keersmaecker, Some Graffiti of Victorian Soldiers, in *Egypt and Sudan, in Soldiers of the Queen, The Victorian Military Society*, Issue 73, June 1993, p. 17-19.
- De Keersmaecker (2001) = Roger O. De Keersmaecker, *Travellers' Graffiti from Egypt and the Sudan, I, The Kiosk of Qertassi*, Berchem (Antwerp) 2001.
- De Keersmaecker (2003) = Roger O. De Keersmaecker, *Travellers' Graffiti from Egypt and the Sudan, II, The Temples of Semna and Kumma*, Mortsel (Antwerp) 2003.
- De Keersmaecker (2004) = Roger O. De Keersmaecker, *Travellers' Graffiti from Egypt and the Sudan, III, The Kiosk of Trajan*, Mortsel (Antwerp), 2004.



- De Keersmaecker (2005) = Roger O. De Keersmaecker, *Travellers' Graffiti from Egypt and the Sudan, IV, Elkab, The Rock Tombs*, Mortsel (Antwerp), 2005.
- De Keersmaecker (2006) = Roger O. De Keersmaecker, *Travellers' Graffiti from Egypt and the Sudan, V, Thebes-The Temples of Medinet Habu*, Mortsel (Antwerp), 2006.
- De Keersmaecker (2008) = Roger O. De Keersmaecker, *Travellers' Graffiti from Egypt and the Sudan, VI, Thebes-The Mortuary Temple of Sethos I (Qurna), The Temple of Hathor (Deir el-Medina)*, Mortsel (Antwerp), 2008.
- Description = *Description de l'Égypte ou recueil des observations et des recherches, qui ont été faites en Égypte pendant l'expédition de l'armée Française*. 24 vols., Texte 10 vols., Planches (5 antiquités), Paris MDCCCXXI-MDCCCXXIX.
- Description (2) = *Description de l'Égypte, Paris, Institut d'Orient*, Reprint from the original edition.
- Dewachter (1971a) = Michel Dewachter, *Graffiti des voyageurs du XIXe siècle relevés dans le Temple d'Amada en Basse-Nubie*, BIFAO 69, (1971).
- Dewachter 1971b) = Michel Dewachter, *Nubie – Notes diverses*, BIFAO 70 (1971), p. 83-117.
- Dunham = Dows Dunham, Jozef M. A. Janssens, *Second Cataract Forts, Semna-Kumma*, Boston 1960.
- Finati = William John Bankes, Ed., *Narrative of the Life and Adventures Of Giovanni Finati*, 2 vol., London 1830.
- Finnie = David H. Finnie, *Pioneers East, The Early American Experience in the Middle East*, Cambridge 1967.
- Fuller = John Fuller, *Narrative of a Tour through some parts of The Turkish Empire*. London 1830.
- Gauthier (1913) = Henri Gauthier, *Le Temple d'Amada*, Le Caire 1913.
- Gauthier (1914) = Henri Gauthier, *Le Temple de Kalabsha*, Le Caire 1914.
- Giorgini = Michela Schiff Giorgini, Clément Robichon, Jean Leclant, *Soleb I- 1813-1963*, Firenze 1965.
- Goyon = Georges Goyon, *Les inscriptions et graffiti des voyageurs sur la Grande Pyramide*, Le Caire 1944.
- Guadalupi = Gianni Guadalupi, *The Discovery of the Nile*, Shrewsbury 1998.
- Guichard = Sylvie Guichard, (Présentées et commentées par) *Lettres de Bernardino Drovetti, Consul de France à Alexandrie (1803-1830)*, Paris 2003.
- Guichard (2) = Sylvie Guichard, *Une collection d'antiquités égyptiennes méconnue : la collection Thédénat-Duvent*, in *Revue d'Égyptologie (La société Française d'Égyptologie)*, Tome 58, Paris 2007, p.201-228, Pl., I-VIII.
- Hallof = Jochen Hallof, *Besucherinschriften in den Tempeln von Dendera*, BIFAO 96, (1996).
- Halls = John James Halls, *The Life and Correspondence of Henry Salt*, 2 vol., London 1834.

- Harlé-Lefebvre = Diane Harlé et Jean Lefebvre,  
*Sur le Nil avec Champollion, Lettres, journaux et dessins inédits de Nestor L'hôte, Premier voyage en Egypte 1828-1830*, Orléans-Caen 1993.
- Hill = Richard Hill, *A Biographical Dictionary of the Sudan*, London 1967.
- Hilmy = Prince Ibrahim Hilmy, *The Literature of Egypt and the Sudan*, London 1886-1887.
- Hornung = Erik Hornung, *Zwei ramessidische Königsgräber: Ramses IV und Ramses VII*, Mainz am Rhein 1990.
- Jolowicz (1858) = H. Jolowicz, *Bibliotheca Aegyptiaca*, Leipzig 1858.
- Jolowicz (1861) = H. Jolowicz, *Bibliotheca Aegyptiaca, (Supplement)*, Leipzig 1861
- Jowett = Rev. William Jowett, *Christian Researches in the Mediterrean from MDCCCXV to MDCCCXX*, London 1822.
- Kalfatovic = Martin R. Kalfatovic, *Nile Notes of a Howadji*, Metuchen 1992.
- Lumbroso = Giacomo Lumbroso, *Descrittori Italiani dell'Egitto e di Alessandria*, Ati della R. Accademia dei Lincei, Anno CCLXXVI, 1878-1879, Roma 1879.
- Lumbroso II = Giacomo Lumbroso, *Ritocchi et aggiunte ai Descrittori Italiani dell' Egitto e di Alessandria*, Reale Accademia dei Lincei, Anno CCLXXXIX 1892, Roma 1892.
- Manley = Deborah Manley, *The Nile, A Traveller's Anthology*, London 1991.
- Manley, Rée = Deborah Manley, Peta Rée, *Henry Salt, Artist, Traveller, Diplomat, Egyptologist*, London 2001.
- Marson = Peter Marson, *Belmore, The Lowry Corry's of Caste Coole 1646-1913*, Ulster Historical Foundation, Belfast 2007.
- NBD = *Neue Deutsche Biographie*, Berlin.
- Pearce = Nathaniel Pearce, *Life and Adventures in Abyssinia*, 2 vol., London 1980 (Reprint of the 1831 edition).
- Oliver = Andrew Oliver, Jr, *Beyond the Shores of Tripoli*, American Archaeology in the in the Eastern Mediterranean 1789-1879, Washington 1979.
- PM II (1972) = Bertha Porter, Rosalind L. B. Moss, D. Litt, *Theban Temples*, Second Edition, Oxford 1972.
- PM V (1937) = Bertha Porter, Rosalind L. B. Moss, *Upper Egypt: Sites*, Oxford 1937.
- Richardson = Robert Richardson, *Travels along the Mediterranean and parts adjacent, in company with the Earl of Belmore, during the years 1816-17-18: extending as far as The Second Cataract of the Nile, Jerusalem, Damascus, Balbec, etc. etc.* 2 vol., London 1822.

- Ridley = Ronald T. Ridley, *Napoleon's Proconsul in Egypt, The Life and Times of Bernardino Drovetti*, London 1998.
- Roeder = Günther Roeder, *Debod bis Bab Kalabsche, II*, Le Caire 1911.
- Saint John = James Augustus Saint John, *Egypt and Mohammed Ali, Travels in the Valley of the Nile*, 2 vol., London 1834.
- Siliotti = Alberto Siliotti, *Egypt Lost and Found, Explorers and Travellers on the Nile*, London 1998.
- Stadnikov = Sergej Stadnikov, *Die Wanderungen des deutsch-Baltischen Orientreisenden Alexander von Üxkul in Ägypten und Nubien 1822-1823*, Göttinger Miszellen, Heft 146, Göttingen 1995.
- Starkey = Paul Starkey and Janet Starkey, Edit., *Travellers in Egypt*, London 1998.
- Starkey (2001a) = Paul Starkey and Janet Starkey, Edit., *Unfolding the Orient*, Reading 2001.
- Starkey (2001b) = Paul Starkey and Janet Starkey, Edit., *Interpreting the Orient*, Reading 2001.
- Starkey, El Kholy = Paul Starkey and Nadia El Kholy, Edit., *Egypt Through the eyes of Travellers*, Durham 2002.
- Tobler = Titus Tobler, *Bibliographia Palaestinae*, Amsterdam 1964 (Reprint of the 1867 edition).
- Tylor, Griffith = J. J. Tylor, L. L. Griffith, *The Tomb of Paheri at el Kab*, London 1894.
- Tylor = J. J. Tylor, *The Tomb of Paheri*, London 1895.
- Udal (1) = John O. Udal, *The Nile in Darkness, Conquest and Exploration 1504-1862*, Norwich 1998.
- Udal (2) = John O. Udal, *The Nile in Darkness, A Flawed Unity 1863-1899*, Norwich 2005.
- Usick = Patricia Usick, *Adventures in Egypt and Nubia, The Travels of William John Bankes (1786-1855)*, London 2002.
- Voyages = *Voyages en Égypte de l'Antiquité au début du XXe siècle*. Ce Catalogue a été édité à l'occasion de l'exposition Voyages en Égypte, de l'Antiquité aux début du XXe siècle présentée au Musée d'art et d'histoire de Genève du 16 avril au 31 août 2003.
- Zach = Michael Zach, *Österreicher im Sudan 1820 bis 1914*, Veröffentlichungen der Institute für Afrikanistik und Ägyptologie der Universität Wien, nr. 34, Beiträge zur Afrikanistik, Band 24, Wien 1985.
- J. V. Webb, *The Abu Klea Medal Rolls*, Published by the author, Highbury, London 1981

# **KARNAK**

## **Great Temple of Amun**

### **Festival Temple–Pillared Hall** **Tuthmosis III**

**Pillars: 1-32**  
**Columns 4-23**





© National Portrait Gallery, London

**The Derby Cabinet of 1867**  
 By Henry Gales, watercolour 1868  
 30 in. x 47 ½ in. (762 mm x 1207 mm)

From right to the left, three persons standing

HENRY THOMAS LOWRY CORRY 1803-1873, POLITICIAN  
 JOHN JAMES ROBERT MANNERS, 7<sup>th</sup> Duke of Rutland 1818-1906 POLITICIAN  
 EDWARD STANLEY, 14<sup>th</sup> Earl of Derby 1799-1869, PRIME MINISTER

From right to the left, eight persons seated

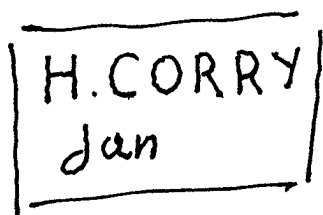
SPENCER HORATIO WALPOLE 1806-1898, POLITICIAN  
 FREDERICK THESIGER, 1<sup>st</sup> Baron Chelmsford 1794-1878, LORD CHANCELLOR  
 JAMES HOWARD HARRIS, 3<sup>d</sup> Earl of Malmesbury 1807-1889, STATESMAN  
 STAFFORD HENRY NORTHCOTE, 1<sup>st</sup> Earl of Iddesleigh 1818-1887, POLITICIAN  
 JOHN WINSTON SPENCER CHURCHILL, 7<sup>th</sup> Duke of Marlborough 1822-1883  
 RICHARD GRENVILLE, 3<sup>d</sup> Duke of Buckingham and Chandos 1823-1889, STATESMAN  
 JOHN SOMERSET PAKINGTON, 1<sup>st</sup> Baron Hampton 1799-1880, POLITICIAN  
 EDWARD HENRY STANLEY, 15<sup>th</sup> Earl of Derby 1826-1893, POLITICIAN AND DIARIST

From right to the left, four persons standing

CHARLES HENRY GORDON-LENNOX, 6<sup>th</sup> Duke of Richmond, 6<sup>th</sup> Duke of Lennox, and 1<sup>st</sup> Duke of Gordon 1818-1903, POLITICIAN, LANDOWNER  
 BENJAMIN DISRAELI, Earl of Beaconsfield 1804-1881, PRIME MINISTER AND NOVELIST  
 GATHORNE GATHORNE-HARDY, 1<sup>st</sup> Earl of Cranbrook 1814-1906, POLITICIAN  
 RICHARD SOUTHWEL BROUKE, 6<sup>th</sup> Earl of Mayo 1822-1872, VICEROY AND GOVERNOR-GENERAL OF INDIA

## Dated graffiti

**Corry, Henry Thomas, Lowry**



Date: (1818)

Location: Pillars 1-32 and Columns 4-23, Pillared Hall, PM II, Theban Temples (1991), Plan p. XIII [1]: pillar 8.

Recording: RDK 1216 no photograph

Biographical details:

Second son of Lowry-Corry, Somerset, 2<sup>nd</sup> Earl of Belmore, Born 11 July 1774 Died 18 April 1841, and Juliana daughter of Henry Thomas Butler, 2th Earl of Carrick, Born 20 September 1783 Died 22 July 1861. The Right Honourable Henry Thomas Lowry-Corry was a British Conservative Politician, who served as First Lord of the Admiralty under Lord Derby and Benjamin Disraeli,. Born 9<sup>th</sup> March 1803, Died 5<sup>th</sup> March 1873. Married Harriet Anne Ashley Cooper, Born 15<sup>th</sup> September 1798, Died 25 March 1868

Bibliography:

Richardson; Bierbrier, p. 262; De Keersmaecker (2004); Marson; Google: Juliana daughter of 2th Earl of Carrick Died 1861, (16 March.2009). Google: Corry Henry Thomas 1803-1873, (14 March 2009); Google: Harriet Anne Ashley Cooper 1798-1868, (17 March 2009).

Other graffiti

### **ABUSIR Rock of**

*We next proceeded to the very important operation of having all the names of the party engraved on the rock; and having selected a spot suitable for the purpose, the ship's carpenter set to work with his chisel and mallet, in a short time, accomplished the task, Richardson, p. 4.*

### **DENDUR**

Blackman, plate XLIX; Berlin photo 1897:

L. CORRY  
H. CORRY

Note: together with his older brother L. CORRY (Viscount Armar Lowry Corry, later the Third Earl Belmore, 1801-1845.

**Piccinini**

PICCININI

Date: (1819)

Location: Pillars 1-32 and Columns 4-23, Pillared Hall, PM II, Theban Temples (1991),  
Plan p. XIII [1]: Pillar 8

Recording: RDK 1351 no photograph

Biographical details, bibliography and other graffiti see: De Keersmaecker (2006), p. 15;  
(2008), p. 28.

**Lushington Sarah (Gascoyne)**

Sarah Lushington  
1828

Date: 1828

Location: Pillars 1-32 and Columns 4-23, Pillared Hall, PM II, Theban Temples (1991),  
Plan p. XIII [1]: Pillar 7

Recording: RDK 1311 no photograph

Biographical details:

Sarah Lushington boarded the ship 'Ganges' on 26<sup>th</sup> of September 1827, in India. Some of the passengers disembarked at Cosseir, (Mr. Elphinstone and a servant Antonio with ninety-six, camels, also Mr Steele, Mr Wallace, Mr Gordon, Mr Lushington and two servants, Lieutenant McMahon, 87<sup>th</sup> regiment, Mr Porter Officer of the 'Palinurus' and the Captain of the 'Palinurus'). They had a New Year's day celebrating parting in 1828 at Wadi Gash.

Bibliography:

*Narrative of a journey from Calcutta to Europe, by way of Egypt, in the years 1827 and 1828*, London 1829; Hilmy I, p. 396; Warren Dawson- 155 BL. ADD 56326 Notebook 164n White Nile Association 1838, Mrs Sarah Lushington Born 1790 died 24 December 1839, Wife of Charles Lushington 1785-1866; Kalfatovic, p. 109 (0286).

Note: Charles Lushington made a graffito at Wadi Gash:

C. Lushington, DECEMBER  
31 1827

Hans A. Winkler, *Rock-Drawings of Southern Upper Egypt, I*, London 1938, pl. XV.  
With thanks to Dr. D. Huyge.

Note: Three persons from the group that accompanied Mr. Mrs. C. Lushington from Cosseir to the Nile valley, can be identified as Mr. Steele from the Bombay Civil Service, Mr. Wallace from the Bombay Medical Service, and a Mr. Gordon, who was Dr. W. Gordon, also from the Bombay Medical Service.  
(Thanks to A. Oliver, Washington DC).

Langton, R

R<sup>D</sup> LANCTON  
DEC<sup>R</sup> 27 1830

Date: 1830

Location: Pillars 1-32 and Columns 4-23, Pillared Hall, PM II, Theban Temples (1991),  
Plan p. XIII [1]: Pillar 7

Recording: 1298 no photograph

Biographical details, bibliography and other graffiti see: De Keersmaecker (2004) p, 32.

Dal Verme Carlo (Conte)

CONTE  
CARLO DAL VERME  
MILANO

Date: (1831)

Location: Pillars 1-32 and Columns 4-23, Pillared Hall, PM II, Theban Temples (1991),  
Plan p. XIII [1]: Pillar 10

Recording: 1197 no photograph

Biographical details: none

Bibliography: none

Dal Verme Luigi (Conte)

COMTE LUIGI  
DALVERME 1831  
di MILANO

Date: 1831

Location: Pillars 1-32 and Columns 4-23, Pillared Hall, PM II, Theban Temples (1991),  
Plan p. XIII [1]: Pillar 10

Recording: 1091

Biographical details: none

Bibliography: none

Note: See for more information and rectifications concerning the graffiti in,  
Sydney H. Aufrère, Le propylône d'Amon-Rê-Montou à Karnak-Nord,  
Institut Français d'archéologie orientale, MIFAO 117, Le Caire 2000,  
Chapitre III, A. Noms des voyageurs mentionnés sur la porte, p.32-34.  
<http://www.egypt-sudan-graffiti.be> and Bulletin of the Association for the study of  
Travel in Egypt and the Near East, no 17, Autumn 2003.



**Mackenzie Napier**

~~NAPIER MACKENZIE~~  
 MARCH XX  
 1831

Date: 1831

Location: Pillars 1-32 and Columns 4-23, Pillared Hall, PM II, Theban Temples (1991),

Plan p. XIII [1]: Pillar 14

Recording: RDK 287, mutilated graffito

Biographical details, and other graffiti, De Keersmaecker (2006).

Other graffito

**DENDARA**

RDK 1210 : Outer hypostyle, roof : IS MACKINZIE

VIII B.C

Hallof p. 237

Additional information

Travellers' Graffiti from Egypt and the Sudan Volume V

THEBES The Temples of Medinet Habu

Two more solutions to the identities of those whose names appear in graffiti in Egypt.

In your volume on Thebes, Medinet Habu, page 26: Lieutenant **James MacKenzie** of the 8<sup>th</sup> Bengal Cavalry was married in India on Sept 6th 1830 to Napier Louisa Johnson. The couple must have been on their honeymoon. Her full name can obviously be read in the name Napier [Hosusa = Louisa] MacKenzie also cited by you on the same page. At Medinet Habu her husband just gave his initials, JM.

My thanks for the above information goes to Andrew Oliver, Washington DC- USA

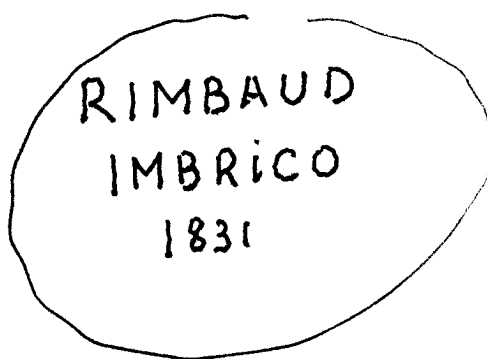
Note: See for more in formation and rectifications concerning the graffiti in,

Sydney H. Aufrère, Le propylône d'Amon-Rê-Montou à Karnak-Nord,

Institut Français d'archéologie orientale, MIFAO 117, Le Caire 2000,

Chapitre III, A. Noms des voyageurs mentionnés sur la porte, p.32-34.

<http://www.egypt-sudan-graffiti.be> and Bulletin of the Association for the study of Travel in Egypt and the Near East, no 17, Autumn 2003.

**Rimbaud Imbrico**

Date: 1831/1832

Location: Pillars 1-32 and Columns 4-23, Pillared Hall, PM II, Theban Temples (1991),  
Plan p. XIII [1]: Pillar 11

Recording: RDK 1288, no photograph

Biographical details: none

Bibliography: none

Other Graffiti

**THEBES****LUXOR TEMPLE**

RDK 1289 Room VIII, wall 130, PM II, Theban Temples (1991), plan XXXII:  
IMBRICO

RDK 1290 Room VIII, column, PM II, Theban Temples (1991), plan XXXII:  
IMBRICO

RDK 1291 Room VIII, column, PM II, Theban Temples (1991), plan XXXII:  
IMBRICO  
1831

**Rimbaud**

The name "Rimbaud" is written in a cursive, handwritten style. Below it are several vertical lines, and at the bottom, the year "1832" is enclosed in a hand-drawn rectangular box with a double-line border.

Date: 1832

Location: Pillars 1-32 and Columns 4-23, Pillared Hall, PM II, Theban Temples (1991),  
Plan p. XIII [1]: Pillar 22

Recording: RDK 288, no photograph

Biographical details: none

Bibliography: none

Other graffiti

## THEBES

### LUXOR TEMPLE

RDK 1362 Room XVII, wall, PM 173: RIMBAUD

## KARNAK

### TEMPLE OF KHONS

RDK 1027 Pylon, PM II, Theban Temples (1991), plan XXI:

IMBRICO RIMBAUD  
De 8  
1832

Note: It is not clear if Imbrico and Rimbaud relates to two persons or one.  
We can be sure that the Rimbaud graffiti in the Luxor temple is not by the French writer.

### Baud, J

J Baud

Date: 1833

Location: Pillars 1-32 and Columns 4-23, Pillared Hall, PM II, Theban Temples (1991),  
Plan p. XIII [1]: Column 16

Recording: RDK 1174, no photograph

Biographical details bibliography and other graffiti see: De Keersmaecker (2006) p. 30.

### Llan, J

J. LLANI  
1838

Date: 1838

Location: Pillars 1-32 and Columns 4-23, Pillared Hall, PM II, Theban Temples (1991),  
Plan p. XIII [1]: column 20

Recording: 1308, no photograph

Biographical details: none

Bibliography: none

**JM TWD**

JM TWD

1843

Date: 1843

Location: Pillars 1-32 and Columns 4-23, Pillared Hall, PM II, Theban Temples (1991),

Plan p. XIII [1]: 19

Recording: RDK 1308, no photograph

Biographical details: none

Bibliography: none

**Sewell**

SEWELL

1844

Date: 1844

Location: Pillars 1-32 and Columns 4-23, Pillared Hall, PM II, Theban Temples (1991),

Plan p. XIII [1]: column 21

Recording: RDK 1384, no photograph

Biographical details:

American?, date of travel 1844

Bibliography:

Kalfatovic, p. 148 (0398)

**Miles, R. H**

R. H. Miles  
1845

Date: 1845

Location: Pillars 1-32 and Columns 4-23, Pillared Hall, PM II, Theban Temples (1991),

Plan p. XIII [1]: pillar 31 above the south side entrance of the pillared hal.l

Recording: RDK 1330, no photograph

Biographical details: none

Bibliography: none

Widman, C

C<sup>III</sup> Widmann  
18<sup>III</sup>

Date: (1845)

Location: Pillars 1-32 and Columns 4-23, Pillared Hall, PM II, Theban Temples (1991),

Plan p. XIII [1]: column 23

Recording: 1496, no photograph

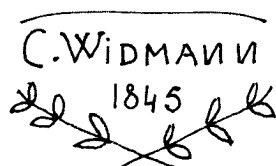
Biographical details: none

Bibliography: none

Other graffiti

## ABU SIMBEL

### Great temple



C. WIDMANN  
1845

RDK 674-392 :

C. Widman 1845, Notebooks – Warren Dawson, MSS. 56319 625C notebook 83.  
Names carved on the temple of Abu Simbel, list supplied by Richard Hill).

## THEBES

### RAMESSEUM

RDK 173 Column, hypostyle, last great column on the left side, plan PM p. XLII:  
C. Widman

Otlini Pietro, A

A otlini Pietro  
1850

Date: 1850

Location: Pillars 1-32 and Columns 4-23, Pillared Hall, PM II, Theban Temples (1991),

Plan p. XIII [1]: column 11

Recording: RDK 1358, no photograph

Biographical details: none

Bibliography: none

**Revoltella, Pasquale**

T. Revoltella  
1861

Date: 1861

Location: Pillars 1-32 and Columns 4-23, Pillared Hall, PM II, Theban Temples (1991),

Plan p. XIII [1]: column 22

Recording: RDK 958

Biographical details:

Born 16 June 1795 Venice died 8 September 1869 Trieste.

Bibliography:

Giulio Cervani, *Voyage en Egypte, (1861-1862)*, Trieste 1962, p. 155, 160.

Google (Revoltella Pasquale), 19/3/2009.

Other graffito

**PHILAE**

Temple of Isis, Second pylon, PM VI, p. 248, Berlin photo no 300: REVOLTELLA  
1861

**Senes Francais**

SENES FRANCAIS  
1881

Date: 1881

Location: Pillars 1-32 and Columns 4-23, Pillared Hall, PM II, Theban Temples (1991),

Plan p. XIII [1]: column 8

Recording: RDK 1515, no photograph

Biographical details: French traveller?

Bibliography: none

**Cosser, M. T**

M.T. COSSER  
4H  
1884

Date: 1884

Location: Pillars 1-32 and Columns 4-23, Pillared Hall, PM II, Theban Temples (1991),

Plan p. XIII [1]: pillar 8

Recording: RDK 1217, no photograph

Biographical details: Soldier of an Hussars regiment

Bibliography: none

### Davenport, W

W. DAVENPORT  
XXIH

Date: (1884)

Location: Pillars 1-32 and Columns 4-23, Pillared Hall, PM II, Theban Temples (1991),

Plan p. XIII [1]: Architrave above pillars, south side of the temple .

Recording: RDK 1225, no photograph

Biographical details: Corporal of the 21<sup>st</sup> Hussars regiment, rank number 1856.

Bibliography: Webb, p. 100.

### Farnham, E

E. FARNHAM  
5<sup>th</sup> LANCES  
84

Date: 1884

Location: Pillars 1-32 and Columns 4-23, Pillared Hall, PM II, Theban Temples (1991),

Plan p. XIII [1]: pillar 23

Recording: RDK 863

Biographical details: Soldier of the 5<sup>th</sup> Lancers, rank number 1958.

Bibliography: Webb, p. 86; De Keersmaecker (1993), p. 18.

### Gillard, William

W. GILLARD  
XXIH  
84

Date: 1884

Location: Pillars 1-32 and Columns 4-23, Pillared Hall, PM II, Theban Temples (1991),

Plan p. XIII [1]: pillar 10

Recording: RDK 294

## Biographical details:

William Gillard, born in Heavitree near Exeter Devon 1860. Rank number 1654, Lance Sergeant of the 21<sup>st</sup> Hussars. Joiner by trade. Enlisted 15.1.1878, aged 18. Transferred to Camel Corps 1.10.1884. Served in Sudan as corporal. Transferred to Army Reserve 1885-6. His Record of Service, see pages 32-37.

## Bibliography:

Webb, p. 100; De Keersmaecker (1993), p. 18.

**Gowans, John**

J. GOWANS  
XXI H 1884

Date: 1884

Location: Pillars 1-32 and Columns 4-23, Pillared Hall, PM II, Theban Temples (1991),

Plan p. XIII [1]: Architrave above pillars, south side of the temple

Recording: RDK 295

## Biographical details:

John Gowans, born in Dalkeith, Edinburgh in 1860. Rank number 1806, 21<sup>st</sup> Hussars was a moulder by trade. From the record of Service papers, we learned that the above recruit could not write his name and therefore he made the sign of a cross on his Proceedings on Attestation. So we could presume that a comrade had made the graffito for him. However, when he was discharged from the army in 1890 he wrote his name in full, so he must have learned to write his name in the army and left this testimony on a temple in Karnak. For his Record of Service, see pages 38-45.

## Bibliography:

Webb, p. 100; De Keersmaecker (1993), p. 18.

**Lynhard, E. A**

LYNARD  
XXI H

Date: (1884)

Location: Pillars 1-32 and Columns 4-23, Pillared Hall, PM II, Theban Temples (1991),

Plan p. XIII [1]: Architrave above pillars, south side of the temple

Recording: RDK 296, no photograph

## Biographical details:

Lynard enlisted 2.9.1877 at London, aged 19. Rank number 1627, 21<sup>st</sup> Hussars. Transferred to Camel Corps 1.10.1884, re-joined regiment 25.7.1885, transferred to Army Reserve 10.9.1885.

## Bibliography:

Webb, p. 100; De Keersmaecker (1993), p. 18.



**Smith, J**

J. SMITH  
20 H  
21 X 1 O X 84

Date: 21.10. 1884

Location: Pillars 1-32 and Columns 4-23, Pillared Hall, PM II, Theban Temples (1991),

Plan p. XIII [1]: pillar 11

Recording: RDK 1373, no photograph

Biographical details:

Rank Number 1983, 20<sup>th</sup> Hussars

Bibliography:

Webb, p. 99.

**Stephens, William John**

W. J. Stephens XXIH  
1884

Date: 1884

Location: Pillars 1-32 and Columns 4-23, Pillared Hall, PM II, Theban Temples (1991),

Plan p. XIII [1]: Architrave above pillars, south side of the temple

Recording: RDK 293

Biographical details:

William John Stephens, Rank number 1664, Lance Sergeant, 21<sup>st</sup> Hussars. Enlisted 31.1 1878 at Plymouth aged 18, transferred to Camel Corps 1.10.1884, re-joined regiment 25.7.1885. Bought his discharge 12.3.1886.

Bibliography:

Webb, p. 101; De Keersmaecker (1993), p. 18.

**Welburn, H**

H. WELB(O)RN XXIX  
HULL

Date: (1884)

Location: Pillars 1-32 and Columns 4-23, Pillared Hall, PM II, Theban Temples (1991),

Plan p. XIII [1]: pillar 11

Recording: RDK 1495, no photograph

Biographical details:

Born Hull?. Rank number 2191, 20th Hussars

Bibliography:

Webb, p. 99.

PM VIY

XI H

84

PM VIY

XI H

84

Date: (1884)

Location: Pillars 1-32 and Columns 4-23, Pillared Hall, PM II, Theban Temples (1991),

Plan p. XIII [1]: pillar 8

Recording: RDK 1504, no photograph

Biographical details:

We can suppose that the writer of the above graffito was a soldier of the 11th. Hussars

Bibliography:

none

Connoly, E

E. CONNOLLY

2 RIR

12 X 1889

Date: 12.10.1889

Location: Pillars 1-32 and Columns 4-23, Pillared Hall, PM II, Theban Temples (1991),

Plan p. XIII [1]: pillar 9

Recording: RDK 1494, no photograph

Biographical details: none

Bibliography: none

Mach, J

J. MACH

2 RIR 13/8/89

Date: 13/8/1889

Location: Pillars 1-32 and Columns 4-23, Pillared Hall, PM II, Theban Temples (1991),

Plan p. XIII [1]: pillar 7

Recording: RDK 1500, no photograph

Biographical details: none

Bibliography: none

**Undated graffiti****Arpin, H****H ARPIN**

Location: Pillars 1-32 and Columns 4-23, Pillared Hall, PM II, Theban Temples (1991),  
 Plan p. XIII [1]: column 10  
 Recording: RDK 1493, no photograph

Biographical details: none  
 Bibliography: none

**Beckx****BECKX**

Location: Pillars 1-32 and Columns 4-23, Pillared Hall, PM II, Theban Temples (1991),  
 Plan p. XIII [1]: column 10  
 Recording: RDK 1091, no photograph

Biographical details bibliography and other graffiti see: De Keersmaecker (2006) p. 49.

**Butin, C****C Butin**

Location: Pillars 1-32 and Columns 4-23, Pillared Hall, PM II, Theban Temples (1991),  
 Plan p. XIII [1]: column 21  
 Recording: RDK 1201, no photograph

Biographical details: none  
 Bibliography: none

**Champoleon****CHAMPOLEON**

Location: Pillars 1-32 and Columns 4-23, Pillared Hall, PM II, Theban Temples (1991),  
 Plan p. XIII [1]: column 23  
 Recording: RDK 1209, no photograph

Biographical details: none  
 Bibliography: none

Note : The beautiful carved graffito Champoleon, is not a wrong spelled graffito of Jean François Champollion, but name still exist in France and elsewhere.

**Edelara, Ph**

Ph EDELARA

Location: Pillars 1-32 and Columns 4-23, Pillared Hall, PM II, Theban Temples (1991),

Plan p. XIII [1]: column 4

Recording: RDK 1243, no photograph

Biographical details: none

Bibliography: none

**Petersen**

PETERSEN

Location: Pillars 1-32 and Columns 4-23, Pillared Hall, PM II, Theban Temples (1991),

Plan p. XIII [1]: column 4

Recording: RDK 1350, no photograph

Biographical details: none

Bibliography: none

**Ganchi, B**

B Ganchi

Location: Pillars 1-32 and Columns 4-23, Pillared Hall, PM II, Theban Temples (1991),

Plan p. XIII [1]: column 4

Recording: RDK 1501, no photograph

Biographical details: none

Bibliography: none

**Gordon**

Gordon

Location: Pillars 1-32 and Columns 4-23, Pillared Hall, PM II, Theban Temples (1991),

Plan p. XIII [1]: column 17

Recording: RDK 1505, no photograph

Biographical details: none

Bibliography: none

**Schlumberger**

SCHLUMBERGER

Location: Pillars 1-32 and Columns 4-23, Pillared Hall, PM II, Theban Temples (1991),

Plan p. XIII [1]: column 14

Recording: RDK 1503, no photograph

Biographical details: none

Bibliography: none

## Unclassifiable

### F

#### 13.8.89

Location: Pillars 1-32 and Columns 4-23, Pillared Hall, PM II, Theban Temples (1991),

Plan p. XIII [1]: pillar 11

Recording: RDK 1502, no photograph

#### /////FANI

Location: Pillars 1-32 and Columns 4-23, Pillared Hall, PM II, Theban Temples (1991),

Plan p. XIII [1]: column 10

Recording: RDK 1502, no photograph

### R //IS

Location: Pillars 1-32 and Columns 4-23, Pillared Hall, PM II, Theban Temples (1991),

Plan p. XIII [1]: column 18

Recording: RDK 1502, no photograph

### SOPHIA

#### M

Location: Pillars 1-32 and Columns 4-23, Pillared Hall, PM II, Theban Temples (1991),

Plan p. XIII [1]: column 18

Recording: RDK 1502, no photograph

### AVGSAVN

#### IX

Location: Pillars 1-32 and Columns 4-23, Pillared Hall, PM II, Theban Temples (1991),

Plan p. XIII [1]: column 18

Recording: RDK 1502, no photograph

### IG

Location: Pillars 1-32 and Columns 4-23, Pillared Hall, PM II, Theban Temples (1991),

Plan p. XIII [1]: column 16

Recording: RDK 1502, no photograph

#### //ENOYTE

Location: Pillars 1-32 and Columns 4-23, Pillared Hall, PM II, Theban Temples (1991),

Plan p. XIII [1]: column 16

Recording: RDK 1502, no photograph

### KXX WI PL X

#### //AY /KICI

#### +CAU//AT

Location: Pillars 1-32 and Columns 4-23, Pillared Hall, PM II, Theban Temples (1991),

Plan p. XIII [1]: column 15

Recording: RDK 1502, no photograph

**TW**

**I WEL**

Location: Pillars 1-32 and Columns 4-23, Pillared Hall, PM II, Theban Temples (1991),

Plan p. XIII [1]: pillar 29

Recording: RDK 1502, no photograph

**BERTI**

**50**

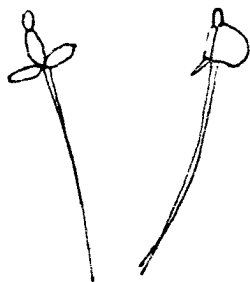
Location: Pillars 1-32 and Columns 4-23, Pillared Hall, PM II, Theban Temples (1991),

Plan p. XIII [1]: column 18

Recording: RDK 1502, no photograph

Note: I recorded the following undated graffito at **GEBEL EL-SILSILA** of an Arturo Berti, but we cannot be sure that is the same traveller, I just give the information: RDK 298

ARTURO BERTI  
9/90  
MAESTRO DI SCHERMA





RECORD OF SERVICE.

Regiment or Corps 1st Hussars No. 1154 Name William Gillard  
 Joined at Shrewsbury on 21 January 1878

C

PROCEEDINGS ON ATTESTATION

Eight Years Army Service and Four Years Army Reserve, (1st Class) Service.

Questions to be put to the Recruit before Attestation.

1. What is your Name? William Gillard
2. In what Parish, and in or near what Town, and in what County were you born? Healdtree in or near the Town of Exeter in the County of Devon
3. What is your Age? 18 Years 0 Months.
4. What is your Trade or Calling? Joiner
5. Are you an Apprentice? No
6. Are you Married? No
7. Do you now belong to the Militia, or Army or Militia Reserve, or to the Naval Coast Volunteers? or to the Royal Naval Reserve Force? No
- Do you belong to any Regiment, Brigade or Corps in Her Majesty's Army? No
8. Have you ever served in the Army? No
9. Have you ever served in the Marines? No
10. Have you ever served in the Militia? No
11. Have you ever served in the Royal Navy? No
12. Have you truly stated the whole, if any, of your previous Service? Yes
13. Have you ever been rejected as unfit for Her Majesty's Service, upon any prior Enlistment? No
14. Where, when, by whom, and for what Regiment or Corps, were you enlisted, or were you enlisted for General Service? For 2 1/2 Years Hussars At Exeter on the 15th day of January 1878, at 5 o'clock, P.M. By Richard Lawrence Sgt Remounts Staff
15. Did you receive a Notice, and did you understand its meaning? Yes and a free Kit.
16. For what Bounty and Kit did you enlist? No
17. Have you any objection to make to the manner of your enlistment? No
18. Are you willing to be attested to serve for the term of twelve Years, provided Her Majesty should so long require your services; the first eight years in Army Service, and the four remaining years in the 1st Class of the Reserve? Yes
19. Are you willing to serve for a further term of twelve months if abroad, or if a state of War exists between Her Majesty and any Foreign Power, if you should be directed so to serve by the Secretary of State for War, or by the Commanding Officer on any Foreign, Colonial, or Indian Station? Yes
20. Do you understand that during the term of your Service in the Reserve, you are liable to the 107th Section of the Mutiny Act, and that you may be called upon to serve in any Regiment of Cavalry by Her Majesty's Proclamation in time of imminent national danger or of great emergency? Yes

Note.—Clause 57, par. 8, Army Circular, 1874.  
 Recruits, when once posted to an Infantry Brigade, Cavalry Regiment, or Corps, will not subsequently be liable to be transferred to any other Brigade, Regiment, or Corps, without their own consent, except in the cases provided for by the 7th and 11th Sections of the Army Enlistment Act, 1870. But this regulation will not apply to men enlisted for General Service, as Schoolmasters in the Corps of Artillery, for the School of Musketry, or by the Board of the Royal Military College.

Signature of Recruit William Gillard Witness Albert Heath

DECLARATION TO BE MADE BY RECRUIT ON ATTESTATION.  
 I William Gillard do solemnly and sincerely declare, That to the best of my Knowledge and Belief the above answers to the foregoing questions made and signed by me, are true; and that I am willing to be attested for the Term of Twelve Years provided Her Majesty should so long require my Services, and also, if abroad, or if a state of War exists between Her Majesty and any Foreign Power, for such further term, not exceeding Twelve Months, as shall be directed by the Secretary of State for War, or the Commanding Officer on any Foreign, Colonial, or Indian Station.

William Gillard {Signature of Recruit} Albert Heath {Signature of Witness}

OATH TO BE TAKEN BY RECRUIT ON ATTESTATION.  
 I William Gillard do make Oath, that I will be faithful and bear true Allegiance to Her Majesty, Her Heirs, and Successors, and that I will, as in duty bound, honestly and faithfully defend Her Majesty, Her Heirs, and Successors, in Person, Crown, and Dignity, against all enemies, and will observe and obey all orders of Her Majesty, Her Heirs, and Successors, and of the Generals and Officers in Power to me. So help me God.

Witness my hand. Signature of Recruit William Gillard  
 Witness present Albert Heath  
 The above questions were asked of the said William Gillard and answered by him in my presence, as herein recorded; and the said William Gillard made the above Declaration and Oath before me at Exeter this 18 day of January One Thousand and seventy eight at 5 o'clock, A. M.  
 Signature of the Justice Ralph Sandys

Here insert the particular Regiment or Corps, for which the man was enlisted. In the case of a Recruit enlisted for General Service, the words "General Service" will be inserted.  
 Recruits, or alter and insert, Regiment of Artillery or Corps of Engineers, as the case may be.  
 Recruit should, if he requires it, receive a certified copy of the Declaration.  
 Recruit should be attested at least half an hour beyond the twenty-four hours prescribed by the Mutiny Act, should have expired before attestation, and a Recruit should invariably be attested at least half an hour before the expiration of ninety-six hours from the time of Enlistment.  
 Approved by the War Office, 25th Nov. 1875.



m F.)—continued.

MEDICAL HISTORY—continued.

Name *William Gillard*

Regimental Number *1654*

Station, Garrison, Barrack, General Hospital, &c., with Date of Arrival	No. in Admission and Discharge Book	Date of						Diseases. (a) Primary. (b) Secondary	Duration of Disease. Days.	Completed		Treatment. Class of Remedies	OBSERVATIONS. Circumstances in or by which Disease was induced.
		Attack			Recovery					Years of			
		Year	Month	Day	Year	Month	Day			Age	Service		
<i>Quetta</i>													
<i>March 11</i>													
<i>Delahurst</i>	<i>80</i>	<i>6</i>	<i>11</i>	<i>80</i>	<i>6</i>	<i>18</i>	<i>Shingles</i>	<i>3</i>	<i>30</i>	<i>2</i>	<i>Quinine</i>	<i>Embroid</i>	<i>W</i>
<i>1.5.80</i>	<i>81</i>	<i>1</i>	<i>1</i>	<i>81</i>	<i>1</i>	<i>5</i>	<i>Embroid</i>	<i>4</i>	<i>21</i>	<i>2</i>	<i>Quinine</i>	<i>Gold</i>	
<i>Glasgow</i>													
<i>20.8.87</i>													
<i>Arrah</i>													
<i>18.9.87</i>													
<i>Dublin</i>													
<i>20.4.82</i>													
<i>Dublin</i>	<i>82</i>	<i>5</i>	<i>7</i>	<i>82</i>	<i>5</i>	<i>16</i>	<i>Gonorrhoea</i>	<i>10</i>	<i>22</i>	<i>4</i>	<i>Injection</i>	<i>Contagion</i>	
<i>"</i>	<i>82</i>	<i>6</i>	<i>8</i>	<i>82</i>	<i>6</i>	<i>4</i>	<i>Trachoma</i>	<i>7</i>	<i>22</i>	<i>4</i>	<i>Med. Rest</i>	<i>Gonorrhoea</i>	
<i>"</i>	<i>82</i>	<i>9</i>	<i>26</i>	<i>82</i>	<i>10</i>	<i>10</i>	<i>Ophthalmia</i>	<i>15</i>	<i>22</i>	<i>4</i>	<i>Med. Rest</i>	<i>Knocked in riding</i>	
<i>"</i>	<i>82</i>	<i>12</i>	<i>5</i>	<i>82</i>	<i>12</i>	<i>16</i>	<i>Str. Siph.</i>	<i>12</i>	<i>22</i>	<i>4</i>	<i>Local</i>	<i>Contagion</i>	
<i>"</i>	<i>83</i>	<i>2</i>	<i>15</i>	<i>83</i>	<i>2</i>	<i>24</i>	<i>Bubp</i>	<i>13</i>	<i>23</i>	<i>5</i>	<i>Local</i>	<i>Str. Siph.</i>	
<i>Bahr</i>	<i>83</i>	<i>3</i>	<i>6</i>	<i>83</i>	<i>5</i>	<i>18</i>	<i>Bubp</i>	<i>72</i>	<i>22</i>	<i>5</i>	<i>Local</i>	<i>do</i>	
<i>31.10.83</i>													

On the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ 18\_\_\_\_

having \_\_\_\_\_

Forwarded to the Statistical Branch, Army Medical Department, London, the Man \_\_\_\_\_

Name \_\_\_\_\_

Rank \_\_\_\_\_

MEDICAL HISTORY SHEET

Regiment of Corps \_\_\_\_\_

Battalion or Brigade \_\_\_\_\_

of \_\_\_\_\_

• If any part of the history has been omitted, the details being entered as \_\_\_\_\_

(Form F.)

1654  
MEDICAL HISTORY.

W. O. Form 1143

Regiment, }  
or Corps } 21<sup>st</sup> Hussars  
Battalion, }  
or Brigade }

Regimental Number 1654 Name William Gellard

Enlisted on 15<sup>th</sup> of January, 1878  
at Exeter  
Parish Beavitree } Country England  
County Devon }  
Age (last Birthday) 18 years  
Former Trade or Occupation Joiner

GENERAL REMARKS  
On his Habits and Conduct in the Service, Temperance, &c:  
Habits Temperate  
Conduct Very Good  
Calves 18 Jan'y 1886 3  
18<sup>th</sup> Dec'y 1886 3  
18<sup>th</sup> Dec'y 1886 3  
18<sup>th</sup> Dec'y 1886 3

The results of each subsequent examination to be recorded in all cases of transfer to other Regiments

Height 5 ft 6 1/4 inches  
Circumference of Chest (over the Nipple) 34 1/2 inches  
Spirometer \_\_\_\_\_ inches  
Weight \_\_\_\_\_ lbs.  
Dynamometer \_\_\_\_\_ lbs.  
Small Pox Marks nil  
Vaccination Marks yes left  
When Vaccinated Infancy  
Hair Black  
Pulse (regular) 72 beats  
Respiration 18 inspirations  
Muscular Development Spare

Rank and Dates of Promotion; also Dates of Transfer to other Regiments.  
Dates of Punishment; and whether Corporal or by Imprisonment.

The above was his state when examined on the 13 day of Jan'y 1878  
(Signature) Henry Surgeon Major  
(Rank)

Station, Garrison, Barrack, General Hospital, &c., with Date of Arrival.	No. in Admission and Discharge Book.	Date of						Diseases. (a) Primary. (b) Secondary.	Duration of Discharge. Days.	Completed Years of			Treatment: Class of Remedies.	OBSERVATIONS. Circumstances in or by which Disease was induced.
		Attack.			Recovery.					Ago.	Service.			
		Year.	Month.	Day.	Year.	Month.	Day.							
Sciff	803	18	5	8	78	5	75	Drish	8	18	2	Heart Contagion		
Piston	223	19	4	1	79	4	23	Gonorrhoea	22	19	1	Emission	"	
March 79	333	19	5	31	79	6	12	Orchitis	12	79	1	Fomentations Application of Iodine		

In addition to the record of sickness, the date of the following events should be recorded:—(1) Death and Cause of Death in the Service. (2) Discharge on Pension or Temporary Allowance for Life or for a Term of Years. (3) Discharge by Purchase or other cause of the kind. (4) Promotion to the rank of Commissioned Officer. (5) Capture, Desertion, &c.  
\* This column should be filled up in all cases when the Soldier remains any length of time at the Station, even if he has no attack of sickness while there.

STATEMENT of the SERVICES of No. 1654 Name *William Gillard*

Corps in which served	Promotions, Reductions, Casualties, &c.	Rank	Period of Service in each Rank		Amount of Service towards C. Pay Pension		Amount of Service towards Lim. Engagt.		G. Pay	
			From	To	years	days	years	days	years	days
<i>21<sup>st</sup> Regt</i>	<i>Attested Granted G. @ Pay 1<sup>st</sup> 18<sup>th</sup> January 1850.</i>	<i>Private</i>	<i>18<sup>th</sup> January 78</i>	<i>30<sup>th</sup> June 81.</i>	<i>3</i>	<i>164</i>	<i>3</i>	<i>164</i>	<i>3</i>	<i>164</i>
		<i>Total Service to 30<sup>th</sup> June 1881.</i>			<i>3</i>	<i>164</i>	<i>3</i>	<i>164</i>	<i>3</i>	<i>164</i>
	<i>Continued private</i>	<i>1<sup>st</sup> July 81.</i>	<i>10<sup>th</sup> April 83</i>	<i>2</i>	<i>284</i>	<i>1</i>	<i>284</i>	<i>1</i>	<i>284</i>	
	<i>Appointed 5<sup>th</sup> Co. Regt 5<sup>th</sup> Regt 24<sup>th</sup> July 83</i>				<i>105</i>		<i>105</i>		<i>105</i>	
	<i>Promoted Corporal 23<sup>rd</sup> July 1883 17<sup>th</sup> Jan 86</i> <i>Entitled to G. C. Pay at 2<sup>nd</sup> 18<sup>th</sup> Jan 1884</i> <i>Service to 14<sup>th</sup> January 1886.</i>			<i>2</i>	<i>177</i>	<i>2</i>	<i>177</i>	<i>2</i>	<i>177</i>	
					<i>8</i>	<i>0</i>	<i>8</i>	<i>0</i>	<i>8</i>	<i>0</i>
<p><i>We certify the above to be a correct statement of the services of No 1654 William Gillard to 17<sup>th</sup> Jan 1886</i></p>										
<i>Atkley Colonel</i>		<i>H. Miller</i>		<i>18<sup>th</sup> Col</i>		<i>21<sup>st</sup> Regt</i>		<i>Acting adjutant</i>		
<i>Commanding</i>		<i>Acting Paymaster</i>		<i>Acting adjutant</i>		<i>Acting adjutant</i>				
<i>21<sup>st</sup> Hussars</i>										
<i>1<sup>st</sup> Cl. Army Reserve</i>		<i>Transferred</i>		<i>18<sup>th</sup> May 1870</i>		<i>17<sup>th</sup> Jan 70</i>		<i>4</i>		
<i>Certified to be correct.</i>					<i>8</i>	<i>12</i>	<i>8</i>	<i>12</i>	<i>8</i>	<i>12</i>
<i>John Stewart Major</i>										
<i>Commandant Cavalry Dep't</i>										
<b>Total of the foregoing Statement</b> ... ..					<b>8</b>	<b>12</b>	<b>8</b>	<b>12</b>	<b>8</b>	<b>12</b>
Further Service from the ... to the ... when finally discharged										
<b>Total Service allowed to reckon to the day of final discharge</b> ... ..					<b>8</b>	<b>12</b>	<b>8</b>	<b>12</b>	<b>8</b>	<b>12</b>

The above named man is approved by His Majesty's Field-Marshal Commanding in Chief. *187*  
*John Stewart Colonel*  
 Commandant Cavalry Dep't

Z. 1. 1  
P & T 360,000 8-80 Gen. No. 8878

## PROCEEDINGS ON DISCHARGE

[Place] **MILITARY HISTORY SHEET.**

PROCEEDINGS OF A REGIMENTAL BOARD up to the 31st Dec. 1913, for the purpose of recording Service at Home and Abroad.

COUNTRY	FROM	TO	YEARS	DAYS	The Country only to be shown — it is not necessary to show separately the service in the different stations of same country.
Home	18 <sup>th</sup> Jan'y 1878	25 <sup>th</sup> Dec <sup>r</sup> 1884	6	251	
Egypt	26 <sup>th</sup> Sep <sup>r</sup> 1884	24 <sup>th</sup> July 1885		302	
Home	25 <sup>th</sup> July 1885	17 <sup>th</sup> Jan'y '86		177	

NOTE.—For mode of computing Foreign Service, see G. O. 56 of 1874.

<p>Next of Kin, Mother, Mary, Chester, Cochester, 6-81.</p>	<p>Initials of Officer making the Entry.</p> <p><i>JRC</i></p>
<p>Campaigns ...</p> <p><i>Egyptian '78-1885</i></p>	<p><i>JRC</i></p>
<p>Wounded ...</p>	
<p>Effects of Wounds ...</p>	
<p>Special instances of gallant conduct ...</p>	
<p>Medals and decorations</p> <p><i>Egyptian Medal + Clash '78-85</i></p>	<p><i>JRC</i></p>
<p>Injuries in or by the Service ...</p>	
<p>To whom Married</p> <p>Place and Date</p>	
<p>Passed Classes of Instruction ...</p>	
<p>Certificates of Education</p> <p><i>3<sup>rd</sup> Class 15.4.78</i></p> <p><i>2<sup>nd</sup> Class 13.9.82</i></p>	<p><i>JRC</i></p> <p><i>JRC</i></p>
<p>Character on being passed to Reserve</p> <p><i>Very Good</i></p>	<p><i>JRC</i></p>
<p>Character on being Discharged</p>	
<p>Place of Discharge</p>	
<p>Cause of Discharge</p>	
<p>Pension awarded</p>	
<p>Died ...</p>	

NOTE.—These entries are to be made from time to time as they occur, and initialed by making the entry.



Age 18  
Height 5-7 1/4

DESCRIPTION OF John Gowers

On Attestation.	On Final Discharge.
Age, apparently <u>18</u> years	(To be filled in prior to transmission of documents.)
Height <u>5 feet 7 1/4</u> inches.	Age _____
Chest Measurement <u>35</u> inches.	Height _____ feet _____ inches.
Complexion <u>Fresh</u>	Complexion _____
Eyes <u>Grey</u>	Eyes _____
Hair <u>Brown</u>	Hair _____
Any distinctive mark <u>None</u>	Trade _____
Religious denomination <u>Presbyterian</u>	Marks or scars _____
	Intended place of residence _____

Prescribed by Dr. Small's Bot. No.

MEDICAL CERTIFICATE—ON ENLISTMENT.

I have examined the above-named Recruit and find that he does not present any of the following conditions, viz. — Scrofula; phthisis; syphilis; impaired constitution; defective intelligence; defects of vision, voice, or hearing; hernia; hemorrhoids; varicose veins beyond a limited extent; inveterate cutaneous disease; chronic ulcers; traces of corporal punishment, or evidence of having been marked with the letters D., or B.C.; contracted or deformed chest; abnormal curvature of spine; or any other disease or physical defect calculated to unfit him for the duties of a soldier.

He can see at the required distance with either eye, and he declares he is not subject to fits of any description. I consider him fit for Her Majesty's Service.

Noted at Edinburgh on the 21<sup>st</sup> day of July 1878.  
 Signature of Surgeon Sheekie M.B.  
 Surgeon

MEDICAL CERTIFICATE—ON APPROVAL.

Re-examined by me at Edinburgh on the 22<sup>nd</sup> day of July 1878, and finally approved as fit for Service.  
 Signature of Surgeon Sheekie M.B.  
 Surgeon

Recruiting District, Brigade Depot, or Regiment.

Note.—Should the approving Surgeon consider the Recruit unfit, he will leave this Certificate unsigned, and report the case on W. C. Form 584, in Sub-Districts to the Officer Commanding the Brigade Depot, and in Regiments or attached Depôts to the Officer Commanding, after obtaining the concurrence of the Principal Medical Officer, should there be one at the Station.

Certificate of Superintending Officer or Adjutant.

I hereby certify that the above-named was enlisted at Edinburgh on the 20<sup>th</sup> day of July 1878, by Serjeant Smith of the Personnel Staff and that he was inspected by me, and I consider him in every respect fit (or unfit, as the case may be) for Her Majesty's Service, and that I have examined this attestation and find it properly filled up.

Signature of Superintending Officer, Recruiting Service.

Certificate of Approving Field Officer.

I certify that this Attestation of (No.) \_\_\_\_\_ (NAME) John Gowers 21<sup>st</sup> Regiment, of Highland Corps, or enlisted for General Service, is correct, and that the forms required by the Mutiny Act appear to have been complied with. I accordingly approve, and post, or permanently attach under the 7th Section of the Army Enlistment Act of 1870, the above-named Recruit to The 21<sup>st</sup> Highland for the period of his Army Service.

Date 21<sup>st</sup> July 1878  
 Signature of Approving Field Officer W. Dalrymple  
 Commanding 62<sup>nd</sup> Dist. District

- Service Abroad {
- Wounded {
- Effect of Wounds {
- Distinguished himself {
- Married {

\* Here insert "Church of England," "Presbyterian," "Roman Catholic," or other denomination to which the man professes to belong.  
 † Here insert the Regiment or Corps to which the man is posted.



Form F.

W. O. Form 1143

1806  
MEDICAL HISTORY OF

Surname *L. G. Williams*

Christian Name *John*

Enlisted on *20<sup>th</sup>* day of *July* 187*8*  
at *Edinburgh*

Physically approved by

*(Ed) J. Leitch M.D.*

Birthplace { Parish *St. Andrew's*  
County *Edinburgh*

Surgeon \_\_\_\_\_

Age (last birthday) *17*

Former Trade *Bookbinder*

Examined for re-engagement.

Height *5ft 7 1/2* inches

day of \_\_\_\_\_ 18*78*

Weight \_\_\_\_\_ lbs

Chest Measurement *35 1/2* inches

\* Considered

Surgeon \_\_\_\_\_

Physical Development \_\_\_\_\_

Small Pox Marks \_\_\_\_\_

\* If none, state disability.

Vaccination Marks { Arm \_\_\_\_\_  
Number \_\_\_\_\_

Re-vaccinated on *10<sup>th</sup>* day of *Sept* 187*8*

When Vaccinated \_\_\_\_\_

Arm *Left* Number *Two*

Marks on body, congenital or otherwise.

Result *Sailed*

*Edinburgh* Surgeon *Ed*

	CORPS	REGTL. NUMBER.	DATE.
On Enlistment Joined	<i>21<sup>st</sup> Hussars</i>	<i>1806</i>	<i>27<sup>th</sup> July 1878</i>
Transferred to			

APPEARED BEFORE A MEDICAL BOARD.

Station	Date	Disease	Result

General remarks as to habits, conduct, &c. *Recruits Temperate Conduct Good*

*H. G. Williams* Lieut. +  
Adjutant *21<sup>st</sup> Hussars*

NOTE.—This sheet to be disposed of in accordance with instructions in G. O. 11, 1877, on the man becoming non-effective; the date and cause being stated at foot of next page.



P. & T. 560,000 8-86

Gen. No. 9278

MILITARY HISTORY SHEET.

PROVIDENCE  
 PURPOSE OF SERVICE: Service at Home and Abroad.

COUNTRY	FROM	To	YEARS	DAYS
France	23 July 1882	25 Sep 1884	6	65
Egypt	25 Sep 1884	30 July 85	-	303
France	25 July 1888	22 July 90	4	363
as shown by the detailed statement			12	

The Country only to be shown -- it is not necessary to show separately the service in the different stations of same country.

Note: For mode of computing Foreign Service, see G. O. 56 of 1974.

*Head of Hon. State Law, Duluth, Minn. 6-81.*

Campaigns	Egypt " Nile " 1884-85	Initials of Officer making the entry.
Paroles		
Wounded	None	
Effects of Wounds	None	
Special instances of gallant conduct	None	
Medals and decorations	Egyptian Medal + Cross " Nile " 1884-85	
Injuries in or by the Service	None	
Married	None	
Place and Date		
Passed Classes of Instruction	None	
Certificates of Education	None	
Character on being passed to Reserve		
Character on being Discharged	Good A good soldier and stableman	
Place of Discharge		
Cause of Discharge		
Pension awarded		
Died		

Note: These entries are to be made from time to time as they occur, and initialed by the Officer making the entry.

STATEMENT of the SERVICES of No. *1806* Name *John Gowans*

Corps in which served	Promotions, Reductions, Casualties, &c.	Rank	Period of Service in each Rank		Amount of Service towards General Pension		Amount of Service towards Lim. Engagt.		Days
			From	To	years	days	years	days	
<i>2<sup>d</sup> Hussars</i>	<i>Attended</i>	<i>Private</i>	<i>28<sup>th</sup> July 1881</i>	<i>28<sup>th</sup> June 81</i>	<i>2</i>	<i>343</i>	<i>2</i>	<i>343</i>	<i>2 343</i>
			<i>Total Service to 28<sup>th</sup> June 1881</i>		<i>2</i>	<i>343</i>	<i>2</i>	<i>343</i>	<i>2 343</i>
	<i>Continued</i>	<i>private</i>	<i>1<sup>st</sup> July 81</i>	<i>22<sup>nd</sup> July 85</i>	<i>5</i>	<i>22</i>	<i>5</i>	<i>22</i>	<i>5 22</i>
	<i>Restored 1<sup>st</sup> July 85</i>	<i>by 28<sup>th</sup> March 1885</i>							
	<i>Service to</i>		<i>22<sup>nd</sup> July</i>	<i>1886</i>	<i>8</i>	<i>0</i>	<i>8</i>	<i>0</i>	<i>8 0</i>

*We certify the above to be a correct statement of the service of No 1806 John Gowans to 22<sup>nd</sup> July 1886*

*Col Baylor Colonel & Major Genl Lt Colm Lieut Commanding Paymaster Adjutant*

<i>2<sup>d</sup> Hussars</i>	<i>Transferred</i>	<i>to 2<sup>d</sup> Hussars</i>	<i>7<sup>th</sup> 22<sup>nd</sup> 7</i>	<i>14</i>	<i>0</i>	<i>14</i>	<i>0</i>
<i>Total of the foregoing Statement</i>				<i>8</i>	<i>0</i>	<i>12</i>	<i>0</i>
<i>Further Service from the 22<sup>nd</sup> July 1886 to 22<sup>nd</sup> July 1886</i>							
<i>Total Service allowed to reckon to the day of final discharge</i>							

*The Discharge of the above named man is approved by the Honble Major General Commanding in Chief 2<sup>d</sup> Hussars*  
*22.7.90*  
*Commandant Cav Depot*

Section D (or Supplemental Reserve)  
 1st CLASS ARMY RESERVE.  
 ATTESTATION of No. 1506 Name John Gouans

QUESTIONS to be put to the Man before Enlistment into Section D of the 1st Class Army Reserve.

(1) What is your name? John Gouans

(2) Do you now belong to section B or C, 1st Class Army Reserve? If so, from what Corps of the Regular Forces were you last transferred to the Army Reserve? Yes. 21st Hussars.

(3) Have you been discharged from Section B or C of the 1st Class Army Reserve on completing your first period of engagement during the last six months? No

(4) What character did you receive on your last transfer to the Reserve? Good

(5) Do you now belong to the Regular Army? If so, to what Corps? No

(6) Have you been discharged from the Regular Army on completing your first period of engagement during the last six months? And if so, from what Corps? No

(7) What character did you receive on discharge from the Regular Army? No

(8) Are you willing to be attested to serve for fully until Army has left for England before fields of France in section D of the 1st Class Army Reserve, for four years, provided Her Majesty should so long require your services? Yes

(9) Are you aware that you will be liable to be called out for permanent service in the United Kingdom or elsewhere, after the expiry of the 1st Division of the 1st Class Army Reserve have been called out for permanent service? Yes

(10) Are you aware that, if so called out, you will be liable to be detailed in Army Service for the unexpired portion of your term of service in the 1st Class Army Reserve and for a further period not exceeding 12 months if so directed by the competent Military Authority? Yes

If so, the man should be required to produce his Parchment Reserve Certificate and Certificate of Character, which should be returned to him. If so, the man should be required to produce his Parchment Discharge Certificate and Certificate of Character, which should be returned to him.

Insert:

(a) In the case of a man who last served in the Infantry, "General Service Infantry."  
 (b) In the case of a man who last served in the Cavalry, "The Cavalry Regiment, Transport Corps, Field Train, Baggage Train, or Engineer Train."  
 (c) In the case of a man who last served in the Royal Artillery, "The Royal Artillery."  
 (d) In the case of a man who last served in the Royal Engineers, "The Royal Engineers."  
 (e) In the case of a man who last served in a Departmental Corps, insert the Departmental Corps to which he last served.

John Gouans do solemnly declare that the above answers made by me to the above questions are true and that I am willing to fulfil the engagement made.

John Gouans Signature of Recruit  
James B. Martyn Signature of Witness

OATH TO BE TAKEN BY THE MAN ON ATTESTATION.

John Gouans do make Oath, that I will be faithful and bear true Allegiance to Her Majesty, Her Heirs, and Successors, and that I will, as in duty bound, honestly and faithfully defend Her Majesty, Her Heirs, and Successors, in Person, Crown, and Dignity, against all enemies, and will observe and obey all orders of Her Majesty, Her Heirs, and Successors, and of the Generals and Officers set over me. So help me God.

Witness my hand, John Gouans Signature of Recruit  
James B. Martyn Signature of Witness

CERTIFICATE OF MEDICAL OFFICER.

I have examined the man named above and consider him fit for the service.

(Date) 22 June 1890 Signature of Examining Medical Officer } C. G. Bladburn M.D.  
 (Place) Leamington

CERTIFICATE OF THE MAN'S COMMANDING OFFICER.  
 (or late Commanding Officer if discharged.)

I certify that I have examined the documents of the above-named man, and that he is eligible for enlistment into Section D, 1st Class Army Reserve. His Army Engagement expires on the 22nd July 1890.

(Date) 18th June 1890 Signature of L. L. Hussar Colonel  
 (Place) Caerobury Commanding Officer

CERTIFICATE OF ATTESTING OFFICER.

The above questions were read to the man named above in my presence.

I have taken care that he understands each question, and that his answer to each question has been duly entered as replied to, and the said man has made and signed the declaration and oath before me at Caerobury on this 28th day of June 1890.

James B. Martyn Signature of Attesting Officer

Forms  
 F. 5. T. 20, 200 4-59 11 459  
 8-1

STATEMENT of the SERVICES of No. 1806 Name John Gowans

Corps in which served	Promotions, Reductions, Casualties, &c.	Army Rank	Dates	Service not allowed to reckon for fixing the rate of Pension		Service not allowed to reckon towards G. O. Pay		Signature of Officer certifying correctness of Entries
				years	days	years	days	
<u>Artillery</u>	<u>D. Discharged</u>		<u>22.7.94</u>	<u>14</u>	<u>—</u>	<u>14</u>	<u>—</u>	<u>W. Miller Col. Secy Paym.</u>

Total Service forfeited as above	<u>14</u>	<u>—</u>	<u>14</u>	<u>—</u>
Further Service forfeited from the _____ to the _____ when finally discharged				
Total Service forfeited to date of discharge	<u>14</u>	<u>—</u>	<u>14</u>	<u>—</u>

Total Service in Section D. allowed to reckon	For fixing rate of Pension		Towards G. O. Pay	
	years	days	years	days
Total Service in Section D. allowed to reckon				
Previous Army Service shown on Army Attestation				
Total service allowed to reckon on discharge				
Total Service towards engagement in Section D. to <u>22.7.94</u> (date of discharge)				
<u>14</u> years <u>—</u> days.				

Discharged in consequence of the termination of his engagement (Section D)

The discharge of the above named man is hereby confirmed

Station Canterbury Date 22.7.94

Signature W. Miller Col.  
Commandt Cavalry Depot

Required only in the case of men invalided in and by Army duty or for recall to the Colours

## Index

Arpin, H	27 no photograph
Baud, J	18 no photograph
Beckx	27 no photograph
Butin, C	27 no photograph
Champoleon	27 no photograph
Corry, Henry Thomas, Lowry	13 no photograph
Connoly, E	25 no photograph
Cosser, M. T	21 no photograph
Dal Verme, Carlo	15 no photograph
Dal Verme, Luigi	15 photograph facing, p. 15
Davenport, W	22 no photograph
Edelara, Ph	28 no photograph
Farnham, E	22 photograph facing, p. 22
Ganchi, B	28 no photograph
Gillard, William	22 photograph facing, p. 22
Gordon	28 no photograph
Gowans, John	23 photograph facing, p. 23
Imbrico	17 no photograph
Imbrico Rimbaud	17 no photograph
Rimbaud Imbrico	18 no photograph
JM TWD	19 no photograph
Langton, R	15 no photograph
Llan, J	18 no photograph
Lushington, Sarah/ Gascoyne	14 no photograph
Lynhard,E. A	23 no photograph
Mach, J	25 no photograph
Mackenzie, Napier	16 photograph facing, p. 16
Miles, R. H	19 no photograph
Otlini Pietro, A	20 no photograph
Petersen	28 no photograph
Piccinini, M	14 no photograph
PM VIY	25 no photograph
Revoltella Pasquale	21 photograph facing, p. 21
Rimbaud	17 no photograph

Schlumberger	29 no photograph
Senes	21 no photograph
Sewell	19 no photograph
Smith, J	24 no photograph
Stephens William John	24 photograph facing, p. 24
Welburn, H	24 no photograph
Widman, C	20 no photograph
Unclassifiable	30-31 no photographs
Soldiers Record of service	32-45 copy





**Hypostyle hall**

# Karnak

**Hypostyle-Great Columns 1-12 In central aisle**

**Ramesses III and IV**

**Smaller Columns 75 and 76**

**Ramesses II and IV, Sethos I**





RDK 278 Graffito of Jean Jacques Castex

## Dated graffiti

Jean Jacques Castex

CASTEX  
sculpteur  
AN7

Date: 1799

Location: Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (1)

Recording: RDK 278

## Biographical details:

Castex, born 9 April 1731 in Toulouse. It is he who carved the inscription on the inner face of the first pylon at the great temple of Philae, which commemorates the passage of the French soldiers. He also modelled in wax the zodiac of Dendara. In spite of his talent, he died in misery at the l'hotel-dieu in Paris at the end of 1822.

## Bibliography:

Georges Legrain, *Inscriptions Françaises de Haute Égypte (Thèbes, Esneh, Edfou, Assouan, Philae)*, Séances et travaux de l'Académie des sciences morales et politiques, Compte rendu, Paris 1911, p. 612 passim ; Jean Tranié, J. C. Carmigniani, *Bonaparte : La campagne d'Égypte*, Paris 1988, p. 284 ; Roger O. De Keersmaecker, The graffiti of Jean Jacques Castex in, *Bulletin of the Association for the Study of Travel in Egypt and the Near East : Notes and Queries*. Number 25, Autumn 2005, p. 20-21.

E. De Villiers Du Terrage, *Journal et souvenirs sur l'expédition d'Égypte (1798-1801)*, Mis en ordre et publiés par le Baron Marc De Villiers du Terrage, Paris 1899, p. 174 (Philae).

Castex est en train de graver à Philae sous la porte du pylône du grand temple l'inscription suivante:

L'AN 6 DE LA RÉPUBLIQUE  
LE 13 MESSIDOR  
UNE ARMÉE FRANÇAISE COMMANDÉE  
PAR BONAPARTE EST DESCENDUE  
À ALEXANDRIE  
L'ARMÉE AYANT MIS VINGT JOURS  
APRÈS LES MAMMELOUKS EN FUITE  
AUX PYRAMIDS  
DESAIX. COMMANDANT LA-  
PREMIÈRE DIVISION LES A-  
POURSUIVIS AU DELA DES  
CATARACTES OÙ IL EST ARRIVÉ  
LE 13 VENTÔSE DE L'AN7

LES GÉNÉRAUX DE BRIGADE  
DAOUST FRIANT ET BELLIARD  
DONZELOT CHEF DE L'ÉTAT MAJOR  
LATOURNERIE COMMANDE L'ARTILLERIE  
EPPLER CHEF DE LA 21<sup>me</sup> LÉGÈRE  
LE 13 VENTÔSE AN7 DE LA RÉPUBLIQUE  
LE 3 MARS AN DE JS CST 1799

GRAVÉ PAR CASTEX SCULTEUR

## Other graffiti

**DENDARA**

RDK 1446 East Osiris chapel, outer room: CASTEX A9  
(written in an rectangle)

**EDFU**

RDK 331 Pylon: CASTEX 1799  
RDK 332 Pylon: CASTEX

**GEBEL EL-SILSILA**

RDK 273 Great speos of Haremhab, façade: CASTEX  
RDK 277 Great speos of Haremhab, sanctuary: CASTEX

**THEBES****KARNAK**

RDK 262 Propylon, Karnak North: CASTEX  
AN7

**LUXOR**

RDK 283 Birth room, column: CASTEX AN 7  
(written in an rectangle)

**VALLEY OF THE KINGS**

Jules Baillet, *Inscriptions grecques et latines des Tombeaux des Rois ou syringues à Thèbes*, p. v, Le Caire 1926

Tombeau de Ramesses VI Ramesses V, petite salle du fond, mur ouest sur le disque : CASTEX

Tombeau de Ramesses III, salle a droite, de la salle au pilliers, mure gauche : CASTEX

Tombeau de Tausert, 1<sup>re</sup> salle, 1<sup>e</sup> pilier a droite, a l'encre noire : CASTEX AN 7

Tombeau de Sethos II, dans la cavee, au gauche : CASTEX

**Gordon John**

**JOHN GORDON. 1804**

Date: 1804

Location: Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (2)

Recording: RDK 42

Biographical details, bibliography and other graffiti: see Roger O. De Keersmaecker, *An Early Scottish Traveller in Egypt*, Bulletin of the Association for the Study of Travel in Egypt and the Near East, No 6, October 1998, p. 13-15, De Keersmaecker (2005), p. 24; De Keersmaecker (2006), p. 14; De Keersmaecker (2008), p. 15.

**Irby Charles Leonard**  
**Mangles James**

JA<sup>s</sup> MANGLES  
 CL IRBY  
 1817

Date: 1817

Location: Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (2)

Recording: RDK 1067

Biographical details, bibliography and other graffiti: De Keersmaecker (2005), p. 30-32; De Keersmaecker (2006), p. 16.

**Balthalon Joseph**

BALTHALON  
 1818

Date: 1818

Location: Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (2)

Recording: RDK 44

Biographical details: (1855-1825), Guichard, p. 602

Bibliography: Ridley, p. 327 (note 108).

Other graffiti

**EDFU**

RDK 279 Pylon, top, left:

**BALTHALON**

1818

**Corry Armar Lowry**

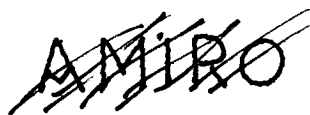
A:L: Corry

Date: (1818)

Location: Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (2)

Recording: RDK 43

Biographical details, bibliography and other graffiti, De Keersmaecker (2004), p. 18-22; Marson, p. 46 (passim).

**Frediani Domenico Ermenegildo (Amiro)**


Date: (1822)

Location: Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (2)

Recording: RDK 242, mutilated graffito

Biographical details bibliography and other graffiti see, De Keersmaecker (2001), p. 6-9.

**Bean, W. Y**

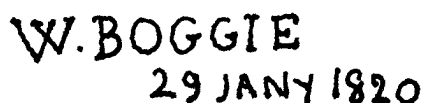

Date: 1820

Location: Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (2)

Recording: RDK 242

Biographical details: none

Bibliography: none

**Boggie, W**


Date: 1820

Location: Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (2)

Recording: RDK 44

**Biographical details**

Unfortunately till now, no biographical data of this early traveller, we can only conclude from his graffiti (RDK 246) that his first name was probably William , and that he visited Egypt in the Winter of 1819/1820, he was at Karnak 29 January 1820, (RDK44).

Other graffiti

**DENDARA**

RDK 1181 East Osiris chapel, outer room. (PM VI, plan p. 94):

W. BOGGIE

1820

**THEBES****Temple of Amenophis III (Memnon Colossi)**

RDK 39

W. BOGGIE 1820

**Temple of Medinet Habu**, Small Temple, Dyn., XVIII (PM II, plan p. XLX, [1] room VIII):

RDK 1180                      W.BOGGI/  
1820

**The Ramesseum** (PM II, plan p. XLII, 26c, Entrance to inner room).

RDK 246                      Wm.BOGGIE  
1820

**Karnak**, great hypostyle, (PM II, plan p. X, great column 2).

RDK 44                        W.BOGGIE  
29 Jany 1820

**Luxor temple** (PM II, plan p. XXXII, sanctuary, Alexander XII).

RDK 245                      W.BOGGIE  
1820

:

Note: See for more information and rectifications concerning the graffiti in, Sydney H. Aufrère, *Le pylône d'Amon-Rê-Montou à Karnak-Nord*, Institut Français d'archéologie orientale, MIFAO 117, Le Caire 2000, Chapitre III, A. Noms des voyageurs mentionnés sur la porte, p.32-34. <http://www.egypt-sudan-graffiti.be> and Bulletin of the Association for the study of Travel in Egypt and the Near East, no 17, Autumn 2003

**Letorzec, Pierre Constant**

**P.C.LETORZEC**

Date: 1820

Location: Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (1)

Recording: RDK 238

Biographical details bibliography, and other graffiti : De Keersmaecker (2003), p. 14-15, 39.

**Newnham, W**

**W. Newnham**

**1820**

Date: 1820

Location: Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (1)

Recording: RDK 1154

Biographical details: none

Bibliography: none



Other graffito

## THEBES

### THE RAMESSEUM

RDK 248 Hypostyle hall, column 41:

W. Newnham  
1820

**Segato Girolamo**

*Segato.*

Date: (1820)

Location: Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (1)

Recording: RDK 239

**G. SEGATO 17 MAY 1820**

Date: 1820

Location: Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (2)

Recording: RDK 44

Biographical details bibliography, and other graffiti: De Keersmaecker (2005), p. 34-36.

**Callone, D**

**D. CALLONE  
1821**

Date: 1821

Location: Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (2)

Recording: RDK 44

Biographical details: none

Bibliography: none

Other graffiti

## ABU SIMBEL

Warren Dawson, Notebooks, MSS. 56319 625, notebook 83

Names carved on the Temple of Abu Simbel. (list supplied by Richard Hill:

CALLONI ? 1821

**DENDUR**

Blackman (1911), plate XXIX, second pillared hall, west wall: scene III:

D. CALLONE  
AP 1821

**Gordon, J s**

I s GORDON  
1828

Date: 1828

Location: Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (2)

Recording: RDK 45

Biographical details: none

Bibliography: none

**Moreing, Hy**

H y Moreing

Date: (1828)

Location: Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (1)

Recording: RDK 236

Biographical details: none

Bibliography: none

Other graffito

See De Keersmaecker (2006), p. 23-24

**Smith Edwin**

**Smith Emma**

EMMA SMITH  
EDWIN SMITH  
FEB. I. 1830

Date: 1830

Location: Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (8)

Recording: RDK 89

Biographical details: none

Bibliography: none

**Wroblewski, K**

1850

K.Wroblewski

Date: 1830? 1850?

Location: Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (1)

Recording: RDK 1096, 1149

Biographical details: none

Bibliography: none

**Massar**

MASSAR

1831

Date: 1831

Location: Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (2)

Recording: RDK 44

Biographical details: none

Bibliography: none

**Destourmel**

E DESTOURMEL

1833

Date: 1833

Location: Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (1)

Recording: RDK 1150

Biographical details: none

Bibliography: none

**Archbold, I**

I ARCHBOLD

1834

Date: 1834

Location: Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (2)

Recording: RDK 1151, no photograph

Biographical details: none

Bibliography: none

**Haight, Richard, K**

**Haight Sarah Rogers (Mrs Richard)**

R. K H /// T LADY.

NEW YORK U.S.A 1836

Date: 1836

Location: Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (1)

Recording: RDK 237, 1153

Biographical details: none

Bibliography: *Letters from the Old World*, New York 1840, 2 vol.; Finnie, p. 161, passim;  
Kalfatovic, p. 134 (0360).

Other graffito

**PHILAE**

**TEMPLE OF ISIS**

RDK 1270 First pylon, near the Castex inscription:

R.K.HAIGHT	
LADY	
NY	US
1836	

**Holroyd, Arthur Todd**

**HOLROYD 1837**

Date: 1837

Location: Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (2)

Recording: RDK 87

Biographical details bibliography: See De Keersmaecker (2003), p. 20-22.

**Jung, F**

**F: IUNG  
1837**

Date: 1837

Location: Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (2)

Recording: RDK 1156

Biographical details: none

Bibliography: none

Other graffito

**DENDARA**

RDK 1293 Outer hypostyle, roof, (PM VI pl. p. 52): FR: IUNG

1837

Hallof, p. 235

**Pallme, Ignaz**

**IGN: PALLME  
1837**

Date: 1837

Location: Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (2)

Recording: RDK 1148

Biographical details:

Born 1810-1841?, Austrian trader and traveller.

Bibliography:

Pallme Ignatius,

*Travels in Kordofan: Embracing a Description of that Province of Egypt, and of some of the Bordering Countries, with a Review of The Present State of the Commerce in those Countries, of the Habits and Customs of the Habits and Customs of the Inhabitants, as also of the Slave-Hunts taking place under the Government of Mehmed Ali. From notes collected during a Residence of Nearly two Years in Kordofan*, London 1844; Jolowicz (1861), p. 12, 2783; Hilmy, vol. II, p. 88; Louis Keimer, *Les voyageurs de langue Alemande en Egypte entre 1800 et 1850, Cahiers d'histoire Egyptienn*, Serie V, 1 Mars 1953, p. 15-16 ; Hill, p.301; Zach, p. 45-48; Michael Zach Österreicher in Ägypten zwischen 1840 und 1845, in *Göttinger Miszellen*, 79, 1984, p. 91-93; Udal, p. 230 (passim).



Biographical details: Born 1794 Stonington, Connecticut, died 1863 New York.  
Bibliography: Tobler, p. 162-163; Finie, p. 282 passim ; Kalfatovic, p. 130-131 (0349).

Other graffito

## THEBES

### TEMPLE OF LUXOR



RDK 802-803 First pylon, roof, right side:

Note: There was an American traveller Reverend Edward Robinson 1838 in Egypt, but in the graffito in Luxor is it more an F than an E.

### Clarkson, Benjamin

B CLARKSON  
1840

Date: 1840

Location: Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (1)

Recording: RDK 243

Biographical details: none

Bibliography:

Formby, Henry, 1817-1884, *A visit to the East; comprising Germany and the Danube, Constantinople, Asia Minor, Egypt, and Idumea*. London 1843. Kalfatovic, p. 142 (0383).

### Degoutin

DEGOUTIN  
1840

Date: 1840

Location: Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (7)

Recording: RDK 624

Biographical details: none

Other graffito

## THEBES

### THE RAMESSEUM

RDK 1506 Hypostyle hall, column 43 (number RDK): DEGOUTIN

Note: In a book by Curto & Donatelli, there is a copy of a letter written in Cairo 19 March 1823, p. 248, letter 191 by Degoutin thanking Dovretti for his help; Guichard (2), p. 206. It is strange that the Karnak graffito is dated 1840, if we conclude that the Ramesseum graffito was made around 1820. It is of course possible that Degoutin made another trip to Egypt later in his life.

Leathley, F

F. Leathley Dec 25

1841

Date: 1841

Location: Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (2)

Recording: RDK 87, 44

Biographical details: none

Bibliography: none

Other graffiti: De Keersmaecker (2001), p. 27

Duff, H

H. DUFFE 1842

Date: 1842

Location: Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (8)

Recording: RDK 1238, no photograph

Biographical details: none

Bibliography: none

Other graffiti: De Keersmaecker (2006), p. 39.



**Macarty, L. B**

L.B.MACARTY 1842

Date: 1842

Location: Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Small Column (76)

Recording: RDK 240

Biographical details: none

Bibliography: none

**Lewis, S. W**

S.W.Lewis  
1845

Date: 1845

Location: Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Small Column (75)

Recording: RDK 1103

Biographical details: none

Bibliography: none

Other graffiti: De Keersmaecker (2008), p. 34.

**Dunlop, J. W**

JW DUNLOP  
1846

Date: (1846)

Location: Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (2)

Recording: RDK 1154

Biographical details none:

Bibliography: none

Other graffito:

**ELKAB**

**TOMB OF PAHERI**

RDK 1242 East wall, south end: worshipping the gods: J.W. Dunlop  
1846

Note: Together with G. Dunlop same date 1846.

**Geyer, A**

**A. Geyr**  
**1850**

Date: 1850

Location: Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Small Column (76)

Recording: RDK 982

Biographical details none:

Bibliography: none

Other graffito, see De Keersmaecker (2006), p. 42

**Buvry, Leopold**

**L. BUVRY**  
**Berlin. 1852**

Date: 1852

Location: Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (7)

Recording: RDK 1095

Biographical details: Naturalist, 1822-1895

Bibliography: none

Note: With thanks to Harry Nehls, Berlin

**Zucchi, Luigi**

**L ZUCCHI**

Date: (1854)

Location: Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (2)

Recording: RDK 87, no photograph

Biographical details: none

Bibliography: Lumbroso II, p. 52

Other graffiti

**ABU SIMBEL**

**Great Temple**

Christophe (1965), p. 140, 241:

Zucchi

**PHILAE**

**Kiosk**

RDK 664 Inside, wall:

L. ZUCCHI  
1854

**Drake, F. C**

F. C. Drake  
1857

Date: 1857

Location: Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (1)

Recording: RDK 1096

Biographical details: none

Bibliography: none

E. BOULLAY  
H. SAQUET  
L. MONGE  
1862

**Boulla, E, (Y)**

Date: 1862?

Location: Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Small Column (75)

Recording: RDK 990

Biographical details: none

Bibliography: none

**Monge, L**

Date: 1862?

Location: Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Small Column (75)

Recording: RDK 990

Biographical details: none

Bibliography: none

**Saquet, H**

Date: 1862?

Location: Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Small Column (75)

Recording: RDK 990

Biographical details: none

Bibliography: none

Other graffito

**ESNA****TEMPLE OF KHNUM**

RDK 1513 Hypostyle, column 15 (PM VI, 1939, pl. p. 112): SAQUET

**Wiesenthal, W**

W. WIESENTHAL  
7/2 1875

Date: 1875

Location: Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Small Column (75)

Recording: RDK 1103

Biographical details: none

Bibliography: none

**Nacciar, M**

M NACCIAR

Date: 1876?

Location: Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (1)

Recording: RDK 1514, no photograph

Biographical details: none

Bibliography: none

**Renou, H. V**

H.V. RENEU  
1887

Date: 1887

Location: Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (1)

Recording: RDK 1508, no photograph

Biographical details: none

Bibliography: none

**Lewis, A**

A. Lewis  
1890.

Date: 1890

Location: Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Small Column (75)

Recording: RDK 1103

Biographical details: none

Bibliography: none

## Undated graffiti

**Alexander, N**

**N Alexander**

Location : Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (2)

Recording: RDK 45

Biographical details: none

Bibliography: none

**Beckx**

**BECKX**

Location : Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (2)

Recording: 1157

Biographical details: none

Bibliography: none

Other graffiti see: De Keersmaecker (2006), p. 49.

**Dentan, W**

**W DENTAN**

Location : Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (2)

Recording: RDK 44

Biographical details: none

Bibliography: none

**Dott, I**

**I. DOT T**

Location: Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (1)

Recording: RDK 243

Biographical details: none

Bibliography: none

**Ewing, R**

REwing

Location : Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Small Column (75)

Recording: RDK 1103

Biographical details: none

Bibliography: none

**Grimaud, Marius**

MARIUS GRIMAUD

Location : Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Small Column (75)

Recording: 1019

Biographical details: none

Bibliography: none

**Hall, H**

H HALL

Location : Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (2)

Recording: RDK 44

Biographical details: none

Bibliography: none

**Kempthorne, G?**

☞ // Kempthorne

Location : Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (1)

Recording: RDK 1153

Biographical details: none

Bibliography: none

**Macken**

MACKEN

Location : Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (2)  
Recording RDK 87

Location: none  
Recording: none

**Mahon, C. M**

C M Mahon

Location : Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (1)  
Recording: 236

Biographical details: none  
Bibliography: none

Note: It is possible that the graffito was made by Lieutenant Mc Mahon of the 87<sup>th</sup> Regiment.  
He is mentioned by Sarah Lusington, as being a member of their group from Cosseir,  
but unfortunately there is no date. See, p. 14.

**Migoni//t, D**

D MIGONI//T

Location : Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (2)  
Recording: RDK 43

Biographical details: none  
Bibliography: none

**Porter John, R**

John R Porter

Location : Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (2)  
Recording: RDK 1148

Biographical details: none  
Bibliography: none



**Sonnerat Jules****J SONNERAT**

Location : Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (1)

Recording: RDK 238

Biographical details: none

Bibliography: none

Other graffito

**THEBES****Festival Temple of Tuthmosis III**

RDK 1374 Column 10 :

Jules Sonnerat

**Sproute, H. M****H:M·Sproute**

Location : Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (2)

Recording: RDK 44

Biographical details: none

Bibliography: none

**Strong, P. R****PRSTRONG**

Location : Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (2)

Recording: RDK 1156

Biographical details: none

Bibliography: none

**Turner, J****J.TURNER**

Location : Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (8)

Recording: RDK1390, no photograph

Biographical details: none

Bibliography: none

Wache, Dr

Dr Wache

Location : Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (1)

Recording: RDK 1149

Biographical details: none

Bibliography: none

## Unclassifiable

### **HOEM**

Location : Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (1)  
Recording: RDK 1153, no photograph

### **DEC//**

Location : Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (1)  
Recording: RDK 235, no photograph

### **ASIA**

Location : Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (1)  
Recording: RDK 278, no photograph

### **BRSBLY**

Location : Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (2)  
Recording: RDK 114, no photograph

### **WHE///**

Location : Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (2)  
Recording: RDK 1148, no photograph

### **FW///**

Location : Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (2)  
Recording: RDK 1148, no photograph

### **TAY///**

Location : Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (2)  
Recording: RDK 1148, no photograph

### **HTE**

Location : Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (2)  
Recording: RDK 1148, no photograph

### **R EU ME**

Location : Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (2)  
Recording: RDK 1152, no photograph

**T.C///**

Location : Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (2)  
Recording: RDK 1152, no photograph

**W. DARB///**

Location : Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (2)  
Recording: RDK 1152, no photograph

**RLD****13**

Location : Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (75)  
Recording: RDK 1103, no photograph

**Fogel**

Location : Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (1)  
Recording: RDK 1510, no photograph

## Index

Alexander, N	69 photograph facing, p. 69
Archbold, I	58 photograph facing, p. 58
Balthalon Joseph	53 photograph facing, p. 53
Bean, W. M	54 photograph facing, p. 54
Beckx	69 photograph facing, p. 69
Boggie, W	54 photograph facing, p. 54
Boulla, E (Y)	66 photograph facing, p. 66
Buvry, Leopold	65 photograph facing, p. 65
Callone, D	56 photograph facing, p. 56
Castex, Jean Jacques	51 photograph facing, p. 51
Clarkson Benjamin	62 photograph facing, p. 62
Corry Armar Lowry	53 photograph facing, p. 53
Degoutin	62 photograph facing, p. 62
Deedes George	61 photograph facing, p. 61.
Dentan, W	69 photograph facing, p. 69
Destourmel, E	58 photograph facing, p. 58
Dott, I	69 photograph facing, p. 69
Drake, F. C	66 photograph facing, p. 66
Duff, H	63 no photograph
Dunlop, J. W	64 photograph facing, p. 64
Ewing, R	70 photograph facing, p. 70
Frediani Domenico Ermenegildo (Amiro)	54 photograph facing, p. 54
Geyer, A	65 photograph facing, p. 65
Gordon, IS	57 photograph facing, p. 57
Gordon John of Cluny	52 photograph facing, p. 52
Grimaud Marius	70 photograph facing, p. 70
Haight, Richard K	59 photograph facing, p. 59
Haight, Sarah Rogers	59 photograph facing, p. 59
Hall, H	70 photograph facing, p. 70
Holroyd Arthur Todd	59 photograph facing, p. 59
Irby Charles Leonard	53 photograph facing, p. 53
Jung, F	60 photograph facing, p. 60
Kempthorne, G?	70 photograph facing, p. 70

Leathley, F	63 photograph facing, p. 63
Letorzec, Pierre Constant	55 photograph facing, p. 55
Lewis, S. W	64 photograph facing, p. 64
Lewis, A	68 photograph facing, p. 68
Macarty, L. B	64 photograph facing, p. 64
Macken	71 photograph facing, p. 71
Mahon, C. M	71 photograph facing, p. 71
Mangles James	53 photograph facing, p. 53
Massar	58 photograph facing, p. 58
Migoni///t, D	71 photograph facing, p. 71
Monge, L	67 photograph facing, p. 66
Moreing, Hy	57 photograph facing, p. 57
Nacciar, M	68 no photograph
Newnham, W	55 photograph facing, p. 55
Pallme Ignaz	60 photograph facing, p. 60
Porter John, R	71 photograph facing, p. 71
Reneu, H. V	68 no photograph
Robinson, E	61 photograph facing, p. 61
Saquet, H	67 photograph facing, p. 66
Segato Girolamo	56 photograph facing, p. 56
Smith Edwin	57 photograph facing, p. 57
Smith Emma	57 photograph facing, p. 57
Sonnerat, Jules	72 photograph facing, p. 72
Sproute, H. M	72 photograph facing, p. 72
Strong, P. R	72 photograph facing, p. 72
Turner, J	72 no photograph
Wache, Dr	73 photograph facing, p. 73
Wiesenthal, W	67 photograph facing, p. 67
Wroblewski, K	58 photograph facing, p. 58
Zucchi, Luigi	65 no photograph
Unclassifiable	74-75 no photographs



Helena, my wife and travel companion, lost in the overwhelming magnitude of the hypostyle hall.

**In memoriam**

**Helena Beeckman**

**30 October 1937**

**3 May 2009**

### ADDITIONAL INFORMATION

**p. 59: D'Estourmel. Joseph, Comte d'Estourmel** travelled with two nephews and at least one other person on the Nile in 1833. He published his diaries in two volumes: "Journal d'un voyage en Orient", Paris 1844. He was at Thebes in mid-April.

Thanks to Andrew Oliver for the above information.

PS. The other person who travelled up the Nile with d'Estourmel was Marie Joseph de Géramb

Biographical details of François Marie Joseph Louis d'Estourmel (Count), 1783-1853). Bierbrier, p. 144.

Bibliography: Tobler, p. 153; Hilmy, Vol., I, p.183; Carré, Vol., I, p. 210 (note 2), 220 (note 1), 222, 284,193; Kalfatovic, p. 120 (0319).

**p. 65: S.W. Lewis is S. Weir Lewis** of Philadelphia, a young man who accompanied (on the Nile only) **John Stevenson Maxwell**, secretary of the U.S. legation in St. Petersburg.

Thanks to Andrew Oliver for the above information.

**p. 57-59 D. Callone**

Other graffiti information:

Cyril Aldred, *The Temple of Dendur*, Pl. 42: **D. Callone**

**1821**

Berlin photo, 1888: D. Callone

**D. Callone**

**AP 1821**

**p. 24: Lynhard. E. A**

LYNHARD  
XXIH

Instead:

LYNARD  
XXIH



## ASTENE BULLETIN

Association for the Study of Travel in Egypt and the Near East

Notes and Queries

Number 40: Summer 2009

Review, p. 9.

The latest volume in Roger De Keersmaecker's fascinating and valuable series is dedicated to ASTENE. As with earlier volumes it updates the entries for individuals as more information has become available—and this clearly shows the contributions of individual ASTENE members (such as the additions from Andrew Oliver).

The first part of this volume is devoted to the Pillared Hall of the 'Festival' temple complex of Thutmose III. It contains a significant collection of graffiti of British soldiers, some in the 20<sup>th</sup> and 21<sup>st</sup> Hussars, carved in 1884. Also included are scans of military records relating to two of these soldiers: John Gowans and William Gillard. Amongst other familiar names are Henry Lowry Corry and Sarah Lushington.

The second part published the graffiti of the great columns of the central aisle of the Hypostyle Hall and two of the 'smaller' columns. Again, there are many familiar names: Irby and Mangles, Armar Lowry Corry, Holroyd, Destourmel, Frediani, Letorzec.

There are illustrations of many of the graffiti, and there are also some evocative more general views. Some of the illustrations are printed on heavier, glossy paper. Apart from minor quibbles about the colouring of some of the graffiti illustrations (rather red or pink—perhaps reflecting the age of the slides), the whole is well-produced and, as with earlier volumes, spiral bound, which makes it a useful working tool. It is, in fact, an *essential* working tool for anyone in our area of interest.

*Robert Morkot*

**Additional information**  
**With thanks to Peter Clayton, United Kingdom**

**KARNAK VOL. VII. ADDENDA FOR GRAFFITI ON TUTHMOSIS III FESTIVAL HALL**

- p. 22 M T COSSER 4 H 1884 Not listed on the muster for the 4th Hussars
- p. 23 W DAVENPORT XX H Regimental number 1856. He is not listed on the muster roll for the XXth Hussars, but he appears on the roll for the XXIst Hussars. Awarded Egypt, undated, medal with clasp for THE NILE 188-85, and the Khedive's Star
- p. 23 E FARNHAM 5TH LANCERS 84 Regimental number 1958. Awarded the Egypt medal, undated, with two clasps for THE NILE 1884-85 and ABU KLEA, and the Khedive's Star
- p. 25 J SMITH 20H 21 XI OX 84 Regimental number 1983. Served with the Light Division Camel Corps. Awarded Egypt, undated, medal with clasp THE NILE 1884-85. Recorded that his medal was returned to the Royal Mint 31 January 1887, but reason not given.
- p. 25 H WELBORN XHX HULL Regimental number 2191. Corporal in the Light Division Camel Corps. Awarded Egypt, undated, medal with three clasps THE NILE 1884-85, GEMAIZAH, and TOSKI
- p. 26 PM VIY XIH 84 P. McVay, Regimental number 1996. Light Division Camel Corps. Awarded Egypt medal, undated, with clasp THE NILE 1884-85
- p. 26 E CONNOWY 2 RIR 12 x 1889 Regimental number 934, Royal Irish Rifles. Not listed on the muster roll for the 2nd Battalion of the Royal Irish Rifles for the battle of Gemaizah (only 33 men present). Only 1st battalion present at Toski, 29 men present, and Connowy not listed
- p. 26/7 J MACH 2 RIR 13/8/89 Not listed for the battle of Gemaizah where only 33 men of the Royal Irish Rifles listed

The other names listed on p. 28 were all checked, and none of them show up in soldiers' records – probably tourists.

**Sarah Rogers Haight (1808-1881)**

Born in New York City, Sarah Rogers Haight received her education from the city's best girls' schools of the day. She married fellow New Yorker Richard K. Haight, whose tales of faraway travel inspired her globetrotting desires. After a few years of studying the available literature on the cultures and continents she wanted to visit, she traveled through almost all of Europe and parts of Africa and Asia. She spent years in the cosmopolitan centers of foreign countries, mingling with the intelligentsia of each place. Her *Letters from the Old World*, a two volume description of her various journeys, appeared anonymously in 1840.

**Sarah Rogers Haight**

From Sarah Josepha Buell Hale (1788-1879)  
”*Sketches of all Distinguished Women from Creation to A.D.*  
(1853 also 1855)

LETTERS  
 FROM  
 THE OLD WORLD.

BY  
 A LADY OF NEW-YORK.

"Know ye the land of the cedar and vine,  
 Where the flowers ever blossom, the beams ever shine?  
 \* \* \* \* \*  
 'Tis the clime of the East, 'tis the land of the Sun."

IN TWO VOLUMES.  
 VOL. I.

NEW-YORK:  
 HARPER & BROTHERS, 82 CLIFF-STREET.  
 1840.

Turn now towards the north. On our left is *the great*  
 propylon *par excellence*, and the most magnificent one in all  
 Egypt. We shall see it to more advantage when we walk

through it to the interior of the temples. The tall insulated columns behind it are in the first great court of the temple, which was covered with a roof supported by these columns, the same as in the case of Luxor. By far the grandest and most perfect feature on this site is the great Hall of Columns directly in front of us.

You have contemplated the exterior grandeur of this vast pile, and, as we are to pass through it, we will leave it for the present. Perhaps you do not remark one very peculiar, and, to me, singularly impressive feature about all we have been contemplating. All we have yet seen, from the smallest propylon to the vast, magnificent, and truly astonishing monument before us, the Hall of Columns, are but *entrances* and *antechambers* to something more vast, more magnificent, more holy, and more ancient. Where is that something? you ask. Gone! When the vengeance of an offended God swept over the devoted land of the heathen gentile, the proud fane of Theban Ammon was struck down to the dust, and lies buried under yonder heap of rubbish. These proud trappings, the gifts of long lines of Pharaohs, are left standing, as mementoes to all future times of the splendour, magnificence, and magnitude of the principal fane, and to point out the spot where it lies entombed. Its epitaph is engraved on those mighty tombstones which surround this grave of heathen Egypt. Why is it that the solid walls of the great Egyptian Pantheon were shaken down to their very foundations, while those tall columns were permitted to stand erect, and to this day support the superincumbent weight of roof? You perceive that the Hall of Columns, by its peculiar construction, was always as light inside as the day without; but the interior of the temple itself was, of course, as all others were, perfectly dark, and in it deeds of darkness and all sorts of abominations were practised, as part of the religious creed and daily observance of this nation of base idolaters. Hence it was that the avenging hand of

the outraged Majesty of Heaven was particularly directed towards this great mother of Egyptian iniquity. She has been laid in the dust, while many of her children in other places have been passed over, partly in contempt, and partly, perhaps, with a view to perpetuate the record of abomination so deeply engraven on all their walls.

Haight, Richard, K  
Haight Sarah Rogers (Mrs Richard)

R. K H /// T LADY.

NEW YORK U.S.A 1836

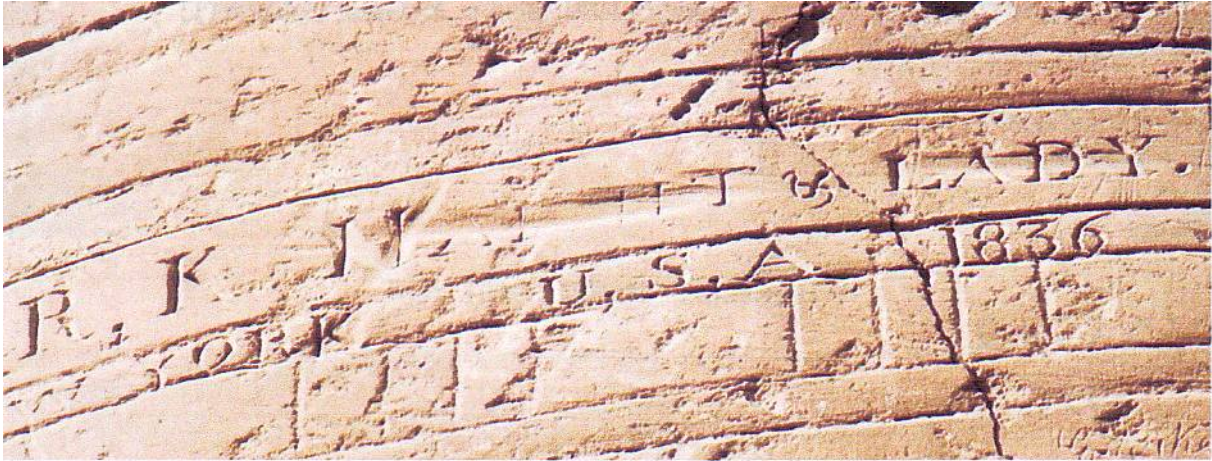
Date: 1836

Location: Hypostyle, PM II Theban Temples, (1991, plan p. X: Great Column (1)

Recording: RDK 237, 1153

Biographical details: none

Bibliography: *Letters from the Old World*, New York 1840, 2 vol.; Finnie, p. 161, passim; Kalfatovic, p. 134 (0360).

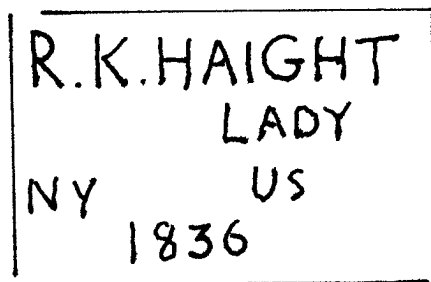


RDK 1153- Richard K. Haight, Sarrah Haight

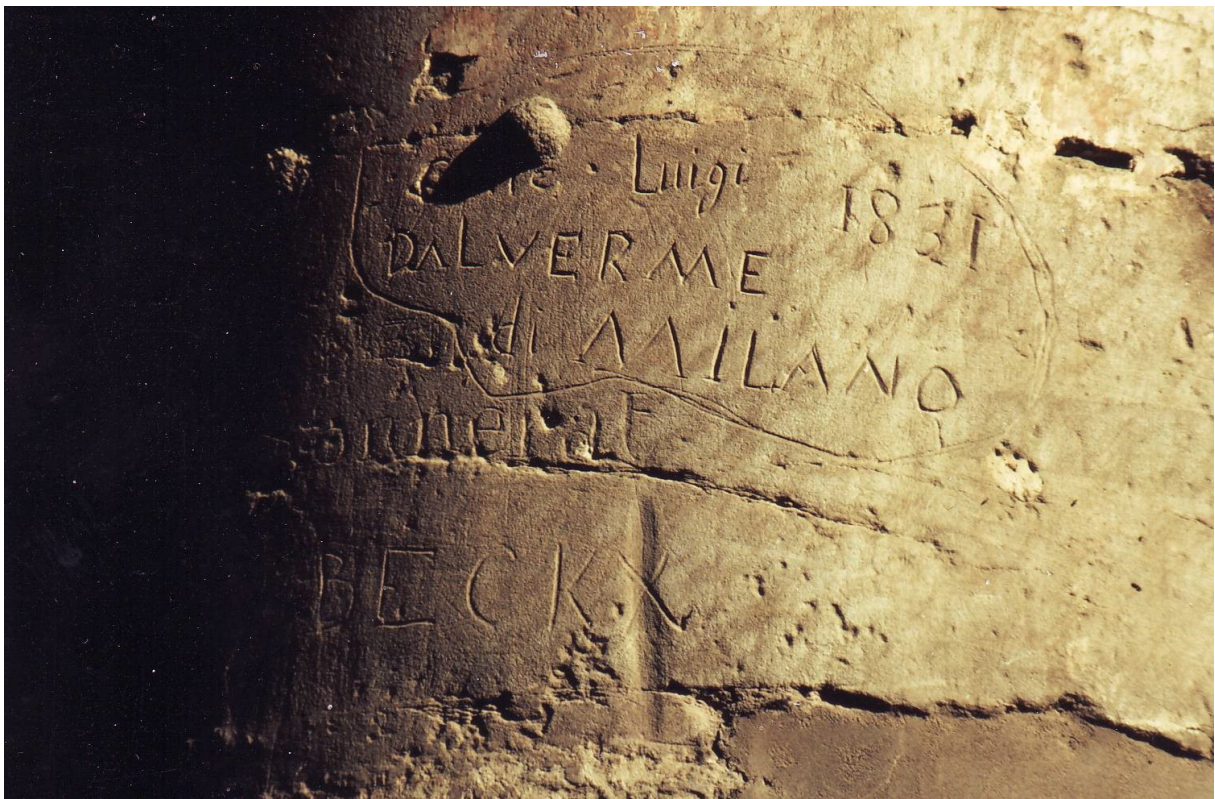
Other graffito

**PHILAE**  
**TEMPLE OF ISIS**

RDK 1270 First pylon, near the Castex inscription:





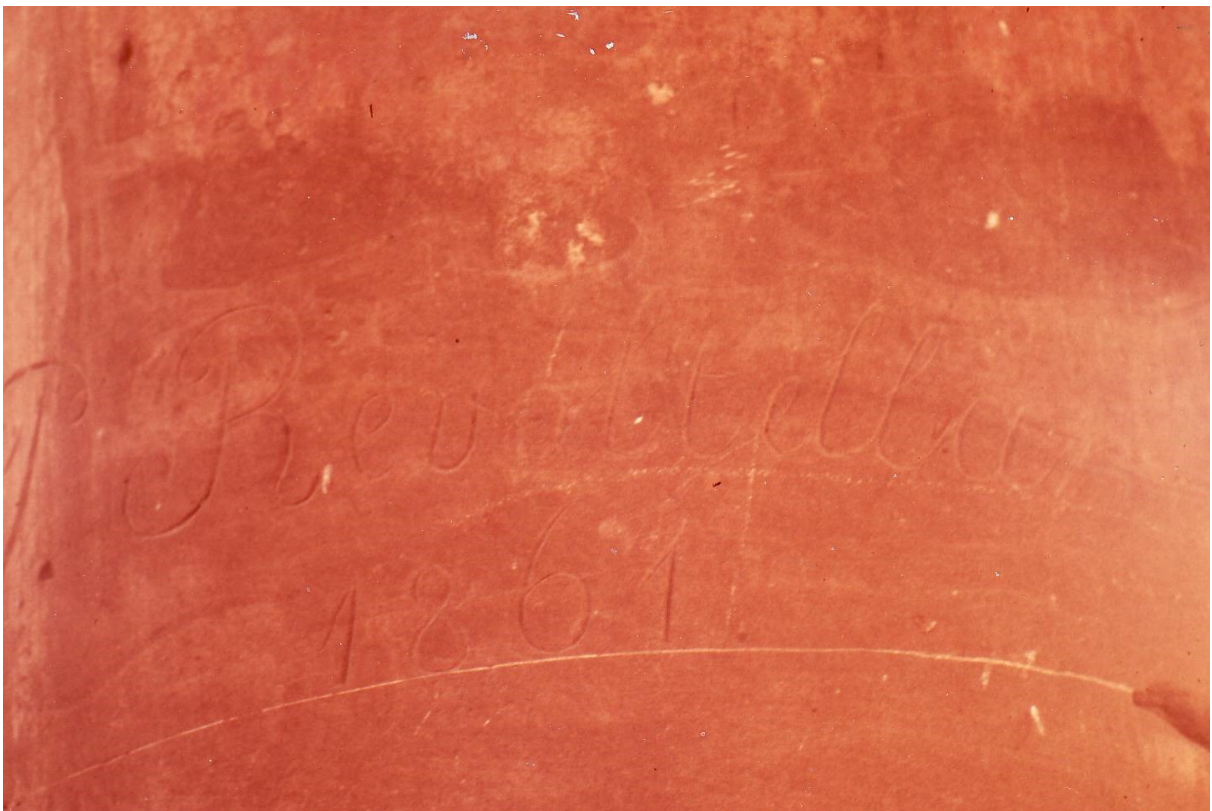


RDK 1091- Conté Luigi Dalverme





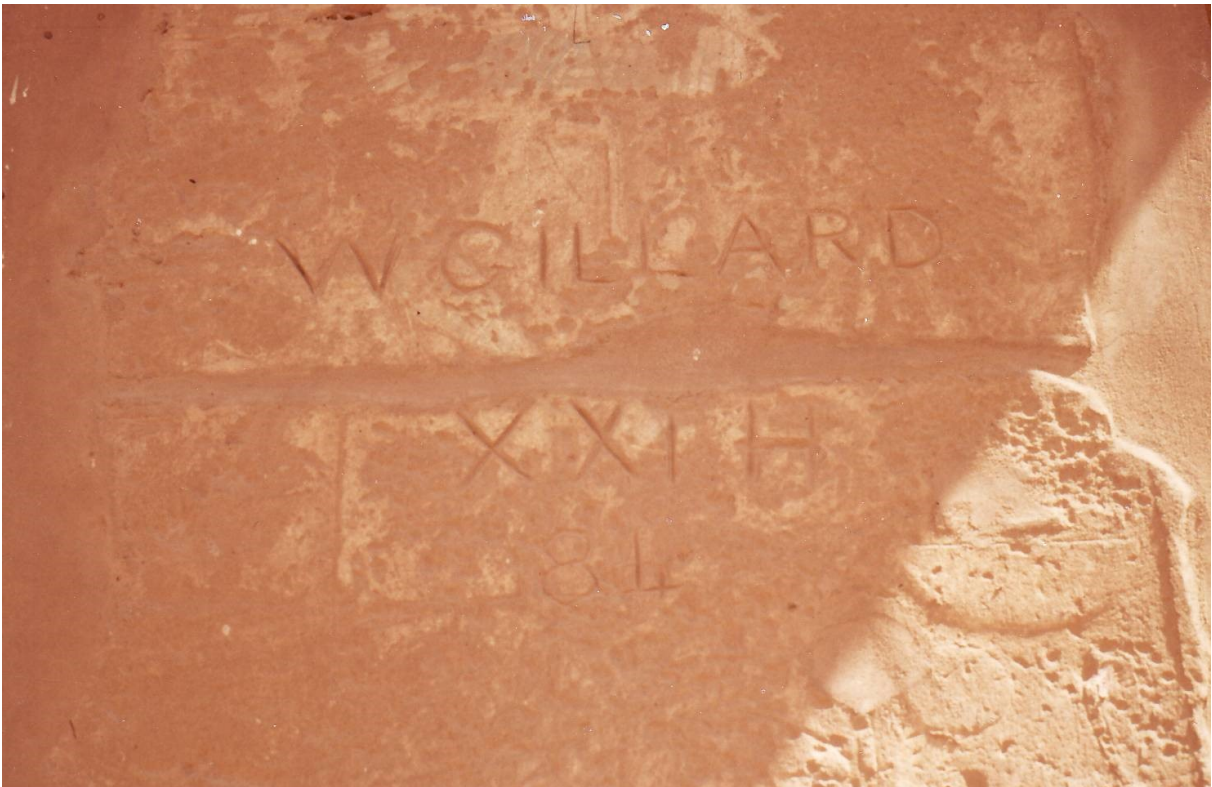
RDK 287- Napier Mackenzie



RDK 958- Pasquale Revoltella



RDK 863- E. Farnham



RDK 294- William Gillard



RDK 42- John Gordon of Cluny





RDK 295- John Gowans



RDK 293- William John Stephens







RDK 42- John Gordon of Cluny



RDK 1067- James Mangles, Charles Leonard Irby



RDK 44- Joseph Balthalon



RDK 1067- Armar Lowry Corry



RDK 1148- Domenico Ermenegildo Frediani (Amiro)



RDK 1148- W. Y. Bean



RDK 44- W. Boggie



RDK 238- Pierre Constant Letorzec



RDK 1150- W. Newnham



RDK 239- Girolamo Segato



RDK 44- Girolamo Segato



RDK 44- D. Callone



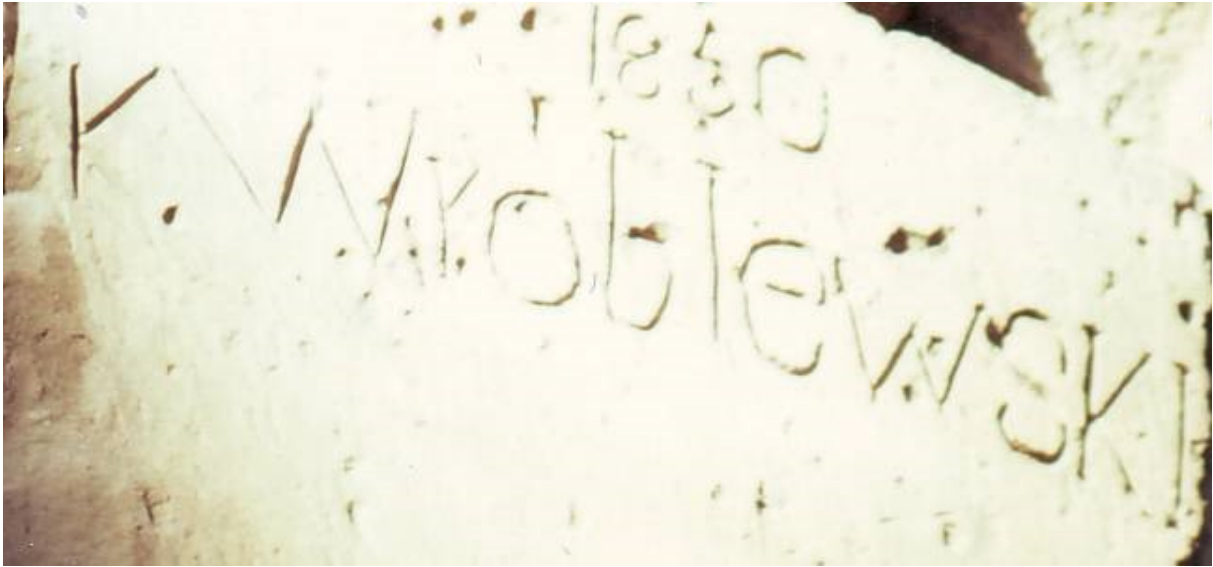
RDK 45- JS. Gordon



RDK 236- Hy. Moreing



RDK 89- Emma Smith, Edwin Smith



RDK 1096, 1149- K. Wroblewski



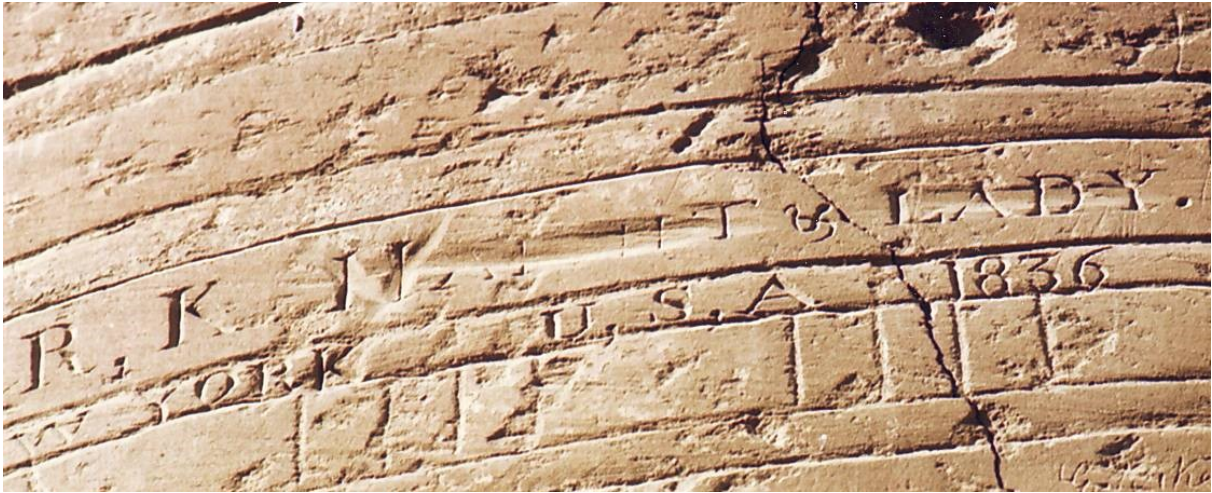
RDK 44- Massar



RDK 1150- E. Destourmel



RDK 44- I. Archbold



RDK 1153- Richard K. Haight, Sarrah Haight



RDK 87- Arthur Todd Holroyd





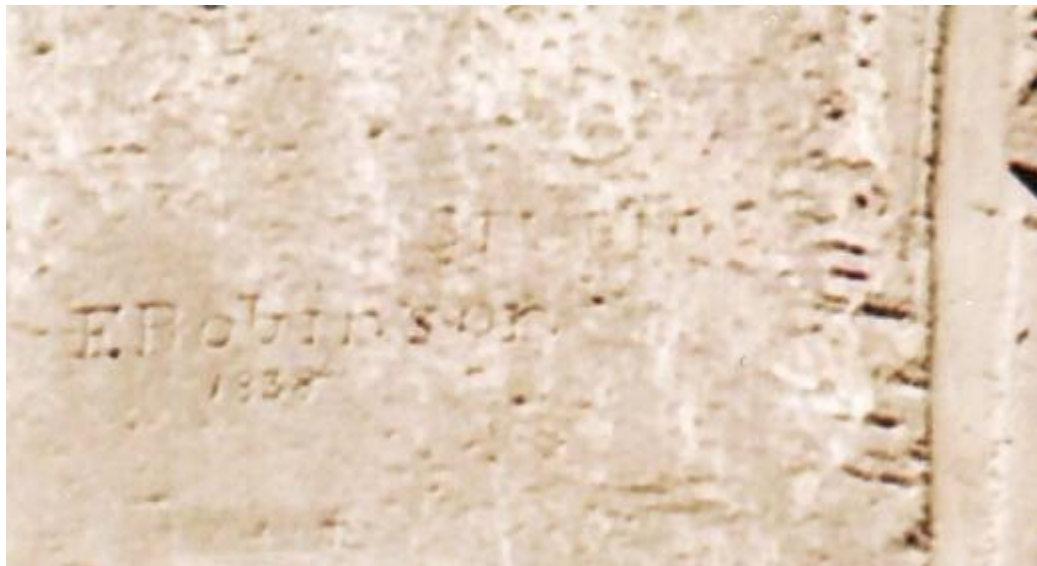
RDK 1156- F. Jung



RDK 1148- Ignaz Pallme



RDK 1067- George Deedes



RDK 1102- E. Robinson



RDK 243- Benjamin Clarkson



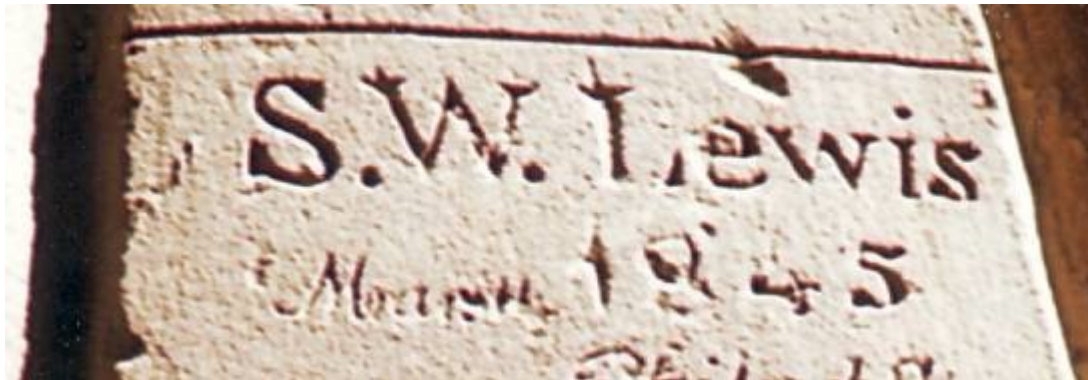
RDK 624- Degoutin



RDK 44- F. Leathley



RDK 240- L. B. Macarty



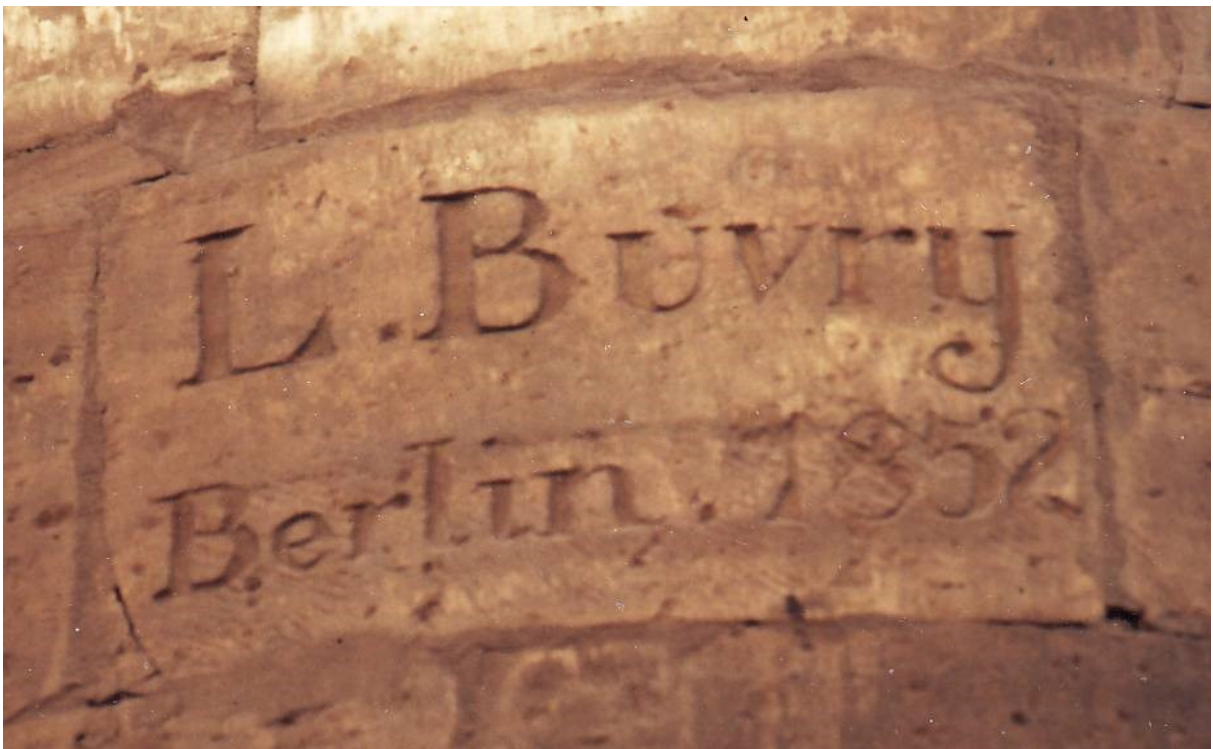
RDK 1103- S. W. Lewis



RDK 1154- J. W. Dunlop



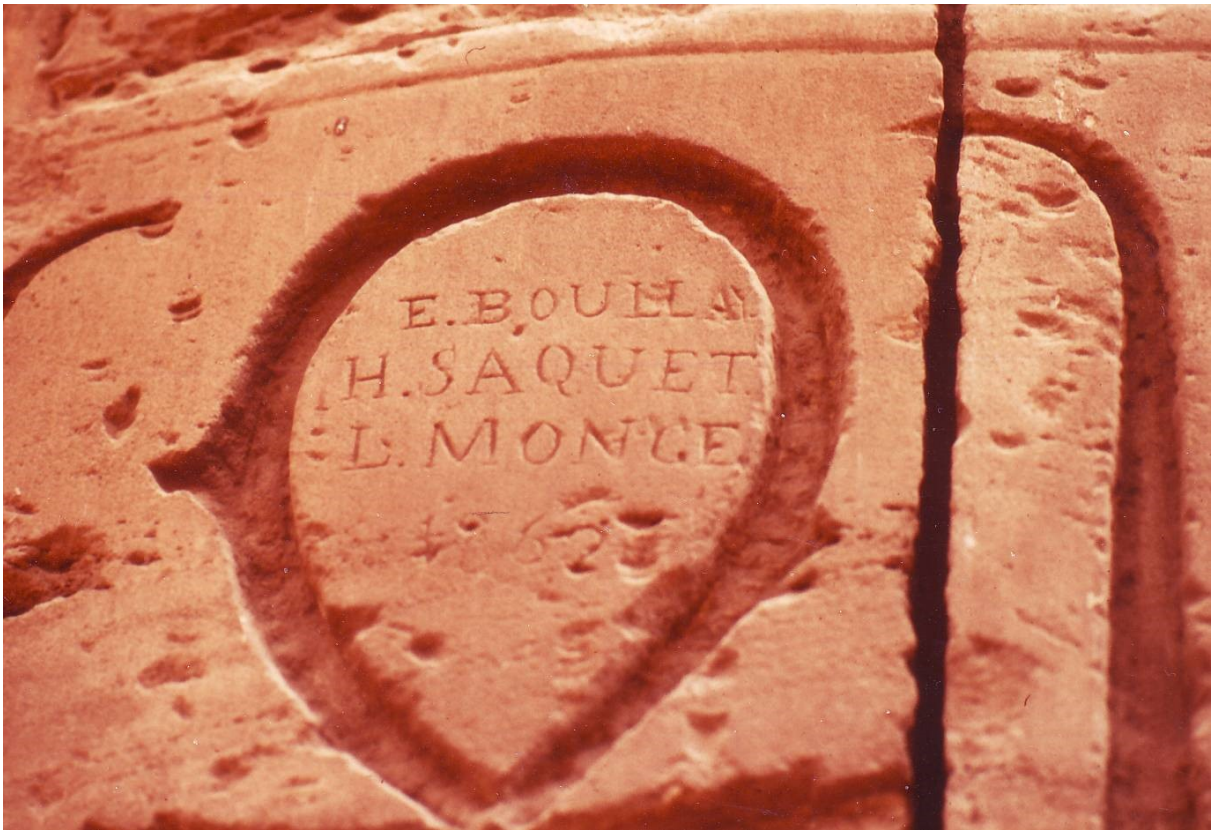
RDK 982- A. Geyer



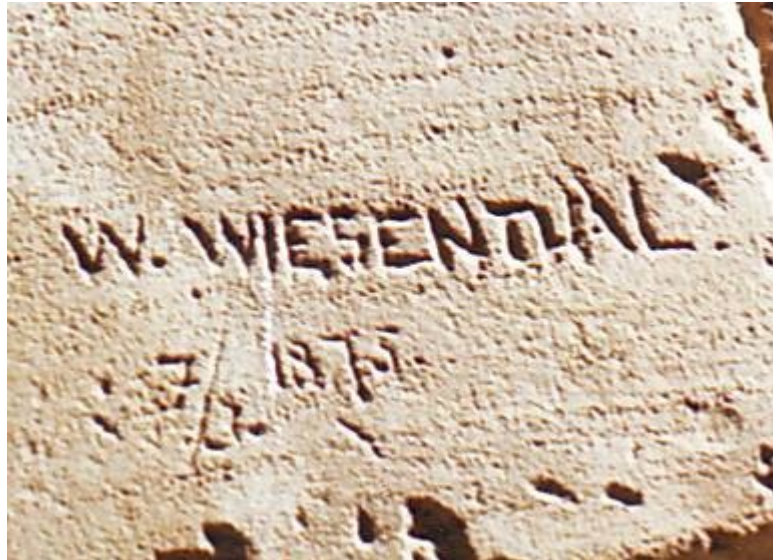
RDK 1095- Leopold Buvry



RDK 1096- F. C. Drake



RDK 990- E. Boulla (Y), H. Saquet, L. Monge



RDK 1103- W. Wiesenthal





RDK 1103- A. Lewis



RDK 45- N Alexander



RDK 1157-) Beckx



RDK 44- W. Dentan



RDK 243- I. Dott



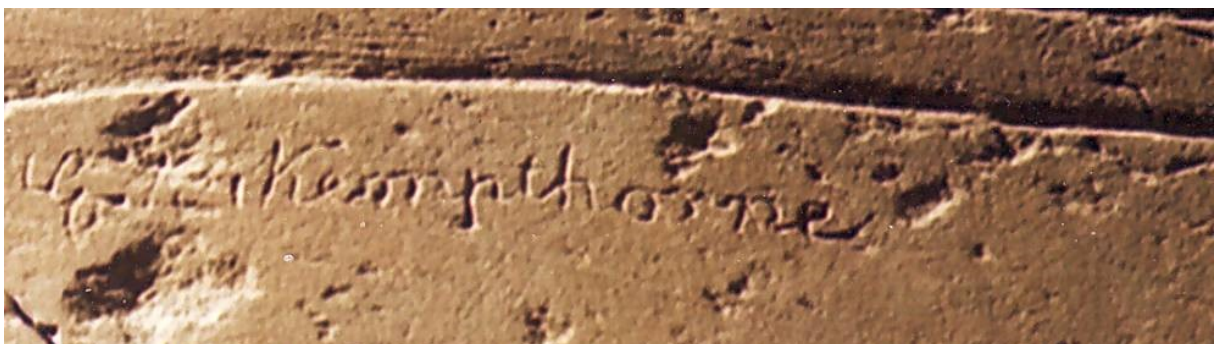
RDK1103- R. Ewing



RDK 1019- Marius Grimaud



RDK 44-) H. Hall



RDK 1153- G. Kempthorne



RDK 87- Macken



RDK 236- C. M. Mahon



RDK 43- D. Migoni//t



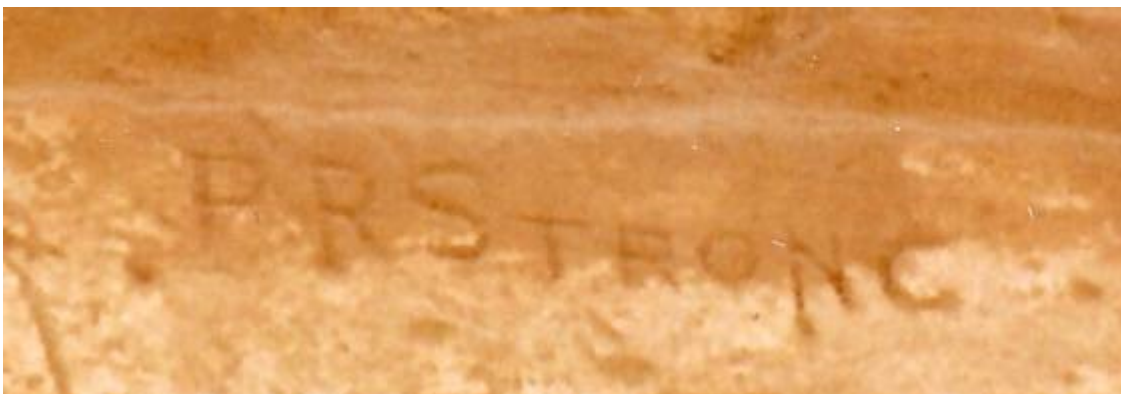
RDK 1148-) John R. Porter



RDK 238- Jules Sonnerat



RDK 44- H. M. Sproute



RDK 1156- P. R.. Strong



RDK 1149- Dr Wache